

# パーティ

DECEMBER ● 毎月10日発行 ●

12月号



第4回

## パーティ 夢紀行

特集 P-3

### おすすめ!! Restaurant Guide レストランガイド

P-8

#### CONTENTS

ミャンマー古都の旅・参加者募集 P 7  
 トリップスで行くJUN OJIMAの辛口ゴルフ紀行 P 14  
 年末ゴルフコンペ・参加者募集 P 15  
 途中下車 P 16  
 ホットハート宅配便 P 17  
 じゃらん2 P 18  
 パルティ・インフォメーション P 20  
 ミュージアム情報 P 22  
 A級B級日記 P 23  
 シンガポールの食材 P 24  
 お肌のひとくちアドバイス P 25  
 南の国のお医者さん P 26  
 We Love ニッポン P 27  
 日々雑感 P 28  
 The 就職 in Singapore P 29  
 椰子の実の唄 P 30  
 トレンド・ウォッチャー P 31  
 おじゃまします! P 32  
 編集後記 P 34

2000 DECEMBER  
Vol.84

パーティはシンガポール在住日本人向けの月刊コミュニティーマガジンです。シンガポール在住日本人の方は巻末の申込用紙に必要事項をご記入の上、FAXもしくは郵送にて編集部迄お送り下さい。無料で定期送付いたします。

# JAL で帰る日本



成田へ毎日 朝便と夜便 大阪(関西)へ毎日 夜便

### 日本航空 シンガポール便 スケジュール (2000年11月1日~2001年3月31日)

\*印は出発日の翌日到着になります。スケジュールは予告なしに変更される場合があります。

成田へ(毎日) 朝便と夜便	成田発(毎日) 昼便と夕方便
JL712 シンガポール発 08:35 成田着 15:50	JL719 成田発 11:35 シンガポール着 17:45
JL710 シンガポール発 23:00 成田着 06:15*	JL711 成田発 17:45 シンガポール着 23:55
大阪(関西)へ(毎日) 夜便	大阪(関西)発(毎日) 昼便
JL722 シンガポール発 23:40 大阪(関西)着 06:25*	JL721 大阪(関西)発 11:50 シンガポール着 17:25
クアラルンプールへ(毎日) 夜便	クアラルンプール発(毎日) 夜便
JL721 シンガポール発 18:45 クアラルンプール着 19:45	JL722 クアラルンプール発 21:10 シンガポール着 22:10

Fly the 21st Century Way



ご予約・お問い合わせは

予約(電話) ☎221-0522 カウンター(日・祝休)  
 月~金 8:30-18:00 月~金 8:30-17:30  
 土・日・祝 8:30-17:00 土 8:30-12:30

マイレージに関するお問い合わせは  
 マイレージバンク ☎224-4855  
 ファミリークラブ ☎220-2016  
 月~金 9:00-17:00 (土・日・祝休)

Japan Airlines Singapore Regional Office  
 16 Raffles Quay #03-01  
 Hong Leong Building Singapore 048581  
 homepage <http://www.jal.com.sg>

# パルティ 夢 紀行

第4回  
インドネシアが誇る神々の島「バリ島」



独特の神秘さをたたえる南の楽園  
バリ。  
シンガポール在住者に最も人気の  
あるリゾート地のひとつです。  
イスラム大國インドネシアにあつ  
て、ヒンズー教を信仰するバリは  
神々の島。  
マリンスポーツ、ヒンズー寺院、  
バリ芸術、ショッピング、グルメ、  
リラクゼーション……。  
何度訪れても飽きない、多彩な顔  
を持つリゾートアイランド、バリ。  
今回は、楽園と呼びたいわらしい  
バリの旅へご案内しましょう。

JTBがあなたの旅を応援します

## シンガポールからの 便利プラン

シンガポールならではの **得** 情報

お得意プラン  
**1**

シンガポールから海外へ  
シンガポールはたくさんの国に囲まれていて、どこへ行く  
にも便利。お手頃な価格でたくさんのサービスが選べます。

※料金は2000年10月現在の価格です。  
変更になる場合がございますので、ご了承下さい。  
※料金は出発日・お部屋のタイプによって異なります。

### パッケージツアー DREAMWORLD “ドリームワールド” バリ島 4日間

シンガポール航空利用 デラックスホテル宿泊

- バリ クリフホテル 大人 990ドルより
- バリハイアットホテル 大人 990ドルより
- 日航ホテル 大人 1050ドルより
- ヒルトンホテル 大人 1080ドルより
- グランドハイアット 大人 1080ドルより
- インターコンチネンタル 大人 1150ドルより
- 帝国ホテル 大人 1150ドルより
- リッツカールトン 大人 1200ドルより

#### 12月～1月のお勧め旅行

- チェンマイの休日 3日間 (エステインホテル宿泊) 大人 770ドルより
- プーケットの休日 3日間 (ダイヤモンドホテル宿泊) 大人 880ドルより
- バンコックの休日 (シェラトングランドホテル宿泊) 大人 910ドルより

### 2001年1月チャイニーズニューイヤーの パッケージツアー各方面受付中です。

シンガポール航空利用 デラックスホテル宿泊

- 1/20出発 バリ島の休日 5日間  
ヒルトンホテル 大人 1270ドル
- 1/21出発 バリ島の休日 4日間  
日航ホテル 大人 1150ドル
- 1/22出発 バリ島の休日 4日間  
日航ホテル 大人 1100ドル
- 1/22出発 バンコックの休日 4日間  
シャングリラホテル **お値打ち価格!!** 大人 930ドル
- 1/22出発 バンコックとアンコールワットの休日 4日間  
バンコック:シャングリラホテル  
シュムリアップ:ソフィテル 大人 2000ドル
- 1/23出発 ペナンの休日 3日間  
ムティアラホテル **お値打ち価格!!** 大人 670ドル

お得意プラン  
**2**

### 日本からシンガポールへ

シンガポール在住の皆様が、日本からのご家族や友人を  
安心して迎えるための数々のサービスをご用意しています。

#### 蘭の花お届けサービス

朝摘みの新鮮な蘭の花を、ホテルまたはJTB  
大丸リヤンコート、高島屋トラベルサロン、  
JTBミレニアラウンジへお届け致します。

オーキッド 50本入り \$50 30本入り \$35

#### JAL・ANA 呼び寄せ航空券

日本の季節による価格変動に関係なく、  
航空券をお買い求めになれます。  
そして有効期限も日本と比べて、  
長めとなっております。

#### 日本定期観光バス 「マーライオンバス」

日本からのご家族、  
ご友人にJTBの定期観光  
バスをお勧め下さい。

お問い合わせはお気軽に日本語でどうぞ



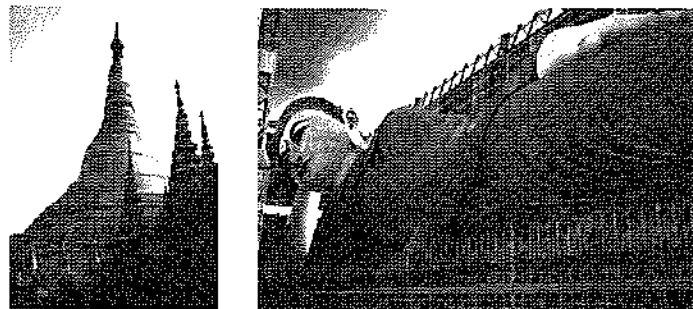
大丸リヤンコート店1階  
177 River Valley Road  
(S)179030  
☎338-7639 FAX 338-7682

高島屋ショッピングセンター4階  
391 Orchard Road #04-02  
Takashimaya Shopping Centre (S)238872  
☎735-2345 FAX 735-7871

インターネットホームページアドレス <http://www.jtb.com.sg>



# 正田信子さんと行く ミャンマー(ビルマ) 3泊4日古都の旅



早いもので、年末が近づいてきました。来年は中国正月が1月24、25日にあたります。もう休暇プランはお決まりになりましたか。今からでも間に合う、エキゾチック感覚溢れるミャンマー(ビルマ)3泊4日古都の旅はいかがでしょう。郵船トラベルが、2001年中国正月向けに特別企画した魅力あるオリジナルツアー。今年5月号までパルティで好評連載だった『ミャンマーおもしろ事情』の著者で、ミャンマー旅行のプロ、正田信子さんがご一緒します。

シンガポールから空路でわずか3時間20分。そこに敬虔(けいけん)な仏教徒の国ミャンマーがあります。ミャンマーを訪れた人に印象を尋ねると、「純朴で感動した」という答えが圧倒的に多いことからわかるように、人々が素朴で優しい心暖まる国。各地に点在するパゴダ(仏塔)は現在も人々の信仰の対象になっていて、歴史が今も息づく国です。

ミャンマー3泊4日古都の旅では、首都ヤンゴンを中心に古都バゴーを巡ります。バゴーでは、森林の中から発見された寝釈迦や高さ114メートルものパゴダ、ローカルマーケットなどを散策。4面の仏像があるチャイブーンも訪問します。ヤンゴンでは、黄金のパゴダ、ミャンマー最大の寝釈迦などの観光のほか、庶民の憩いの場ポージョーアウンサンマーケットを訪問。衣類や雑貨など、ミャンマーの香りいっぱいのお土産をどうぞ。民族舞踏を鑑賞しながらのディナーも格別。何よりも、日本人プロが同行するので安心です。

ミャンマーの息吹を存分に体感できる価値ある旅、いかがですか。エキゾチックな雰囲気がいっぱいのミャンマーなら、シンガポールとは全く違うアジアを体験できます。

ツアー代金:大人S\$1,350  
子供S\$1,180  
(2人1室、日本語ガイド、空港税、旅程中の食事を含む)  
最小催行人数10名

## 1月 旅程

**23日(火)**  
シルクエアM1516便 シンガポール発10:15 ヤンゴン着11:35  
入国後、日本語ガイドと共にホテルチェックイン。一休みの後、市内観光(黄金の仏塔、ミャンマー最大の寝釈迦の見学)。夕食はミャンマー料理。  
ヤンゴン泊

**24日(水)**  
ホテルで朝食。のどかな風景を楽しみながら車で古都バゴーへ。寝釈迦やパゴダ、ローカルマーケットなどを観光。  
昼食後、チャイブーン経由でヤンゴンへ。庶民が集うポージョーアウンサンマーケットを訪問。ミャンマーならではのショッピングをお楽しみ下さい。  
夕食はホテルレストランにて。  
ヤンゴン泊

**25日(木)**  
ホテルで朝食後、午前中はフリータイム。  
ホテルのプールでのんびりしたり、ホテルから徒歩で行けるマーケットを探検したり。  
午後は、このツアーならではのオプションツアーをお楽しみ下さい。  
\*オプショナルツアー(2名様より催行)  
①ロンジーとサイカー S\$70  
ミャンマーの民族衣装のロンジーの着付けを体験して頂き、ヤンゴンの一般庶民の生活をご覧ください。サイカー(シンガポールのドライブショーと同じ)に乗って、住宅地を観光致します。  
②占いツアー S\$70  
ミャンマーの占い師を訪ねます。  
③宝石ツアー S\$70  
日本人宝石鑑定士と一緒に宝石博物館へ行き、宝石の選び方、見方を実演、指導致します。ご希望があれば宝石店にもご案内致します。  
昼食は各自にて。  
夕食は民族舞踏を鑑賞しながらシアターレストランにて。  
ヤンゴン泊

**26日(金)**  
ホテルで朝食後、仏陀の毛髪が安置されているボタタウンパゴダや、車窓からヤンゴンの街並みを見学しながら空港へ。  
シルクエアM1516便 ヤンゴン発12:35 シンガポール着16:55 着後解散

お問い合わせ・お申し込み  
郵船トラベル 日本人スタッフまで  
☎732-1511 FAX:733-0216  
391A Orchard Road #09-03  
Ngee Ann City Tower A (S)238873

CREATIVE GOLF 中古ゴルフ用品専門店

中古ゴルフクラブ  
売ります 買います!

現金買い入れ、値段は応相談

Bik 333 Kreta Ayer Road #02-17, ネイルロードケンホア (Qun Zhong Easting House) (S)  
TEL: 227-7760 H.P: 9633-9086  
出張査定、買い取り、配達も致します。ご来店前にお電話下さい。

カイロプラクティックケアPTE LTD.

ドクター ロバート・ワサーマン ドクター ブルース・リー  
カイロプラクティック 医師免許 (アメリカ)  
カイロプラクティック スポーツ治療資格

頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中の緊張  
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など

19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909  
Tel: 738-9142 Fax: 735-1873  
26 China Street, #02-02 Far East Square, (S)049568  
Tel: 538-8660 Fax: 538-8658

# 郵船トラベルの 2001年中国正月企画速報

## Bali "Chinese New Year Special"

バリへ...  
\*ディナー・クルーズ+ウブドゥ半日観光  
(昼食付き)はすべてのツアーに含まれます。

**3泊4日**

1月21日(日)	午後発	日航バリ+シンガポール航空
1月22日(月)	午後発	ヒルトン+シンガポール航空
1月23日(火)	午前発	バリクリフ+シンガポール航空
1月25日(木)	午前発	日航バリ+シンガポール航空

完売

## Australia

ゆっくりのんびり **完売** ス 4泊5日  
1月21日(日) パーズ・ウッド・カジノ+シンガポール航空

楽しみ方いろいろ **完売** コースト 4泊6日  
1月23日(火) ANAホテルゴールド・コースト+シンガポール航空  
コアラ動物園(ローンバイン)訪問

極上のリゾート **完売** ケアンズ 4泊6日  
1月23日(火) リーフ・ホテル・カジノ(カジノ有り)2泊  
+グリーン・アイランド・リゾート\*2泊+カンタス航空  
\*グレート・バリヤ・リーフの純サンゴの島。1周1時間足らずの極上のリゾート。真っ白な砂浜、真っ青な海。

## Thai

プーケット 1月22日(月)  
アルカディア・ホテル+シルク航空

**3泊4日**

◎詳しいお問い合わせは、日本人スタッフまでお気軽にどうぞ。

お歳暮はシンガポールの「蘭」はいかがですか?

30本...通常価格S\$110をS\$80にて

50本...通常価格S\$130をS\$100にて

\*お申込みは2000年12月30日(土)までとさせていただきます。  
これを機会に日本のお友達やお世話になったあの方に贈ってみてはいかがでしょうか?

【お申込み方法】 お電話または、郵船トラベルのオフィスまで直接お越しください。場所は高島屋(ニー・アン・シティ)タワーAの9階です。  
【お支払い方法】 現金、トラベラーズ・チェック、各種カード取り扱いしています。

# おすすめ!! Restaurant Guide (順不同)

## AWON Korean Restaurant

落ち着いた雰囲気、宴会に最適

#04-01 Excelsior Hotel  
5 Coleman Street (S) 179605  
☎336-7337  
営業時間: ランチ 11:00~15:00  
ディナー 18:00~23:00




みなからの忘年会や新年会、なんているから便利、日本人に人気があるのは、おなじみカルビ(22・80ドル)、牛タン(20・80ドル)、塩焼ポーク(19・80ドル)、キムチスープ(14・80ドル)、韓国風パンケーキ(17・80ドル)、冷麺(17・80ドル)など、日替わりで無料サービスされるサイドメニューのパンチンも、キムチや韓国式ビュッフェなど数種類あって食べやすい味、おかわり自由なので、気に入ったディッシュは遠慮せず追加しちゃいましょう。石焼きピビンバも風味豊かでマル、ただ、バーベキュー類で全力を出しきってしまうと、他のメニューにトライする前にお腹がいっぱいになってしまいうのでご利用! どのメニューも油っこくなく食べやすい味、ポリウムもあり、「韓国料理ってヘルシードな」と実感できるレストランです。



## バーデン・バーデン

夜9時迄のハッピーアワーが見逃せない

42 Lorong Mambong Holland Village  
☎ FAX: 468-5585  
営業時間: 月~金 11:30~23:00  
土 11:30~24:00  
日・祝 12:30~23:00



オシャレな街ホーランド・ビレッジにある、ドイツの居酒屋を彷彿とさせるレストラン「バーデン・バーデン」。推薦してくれたドイツ人いわく、「ここはドイツとドイツワインが楽しめるのももちろん、料理の味が完璧、文句なしと言いたいくだけ、一つだけ注文アリ。自家製ザウアクラウト(キャベツの酢漬け)をもっと食べたい!」。

ビールと料理がハナマル、夜9時までハッピーアワーと聞けば、自称ビール党の編集部員2名、黙ってちやいられせん、さっそく突撃! 先ずはキムチと冷えたカールスバーグをグイッと一杯、ビールのウマさを味わったところで、ドイツ料理の定番ポーク・ナックルとソーセージ盛り合わせが登場。ポーク・ナックルは小(29ドル)と大(39ドル)の2サイズ、2~3人なら小で充分、外はパリパリ、中はジューシー、トロリトロリ柔らかい肉が何とも言えない逸品。相棒のザウアクラウトも友人が言っていた通り、他にない味でパンパンいけます。さすが手間暇かけた自家製とうなせる味。ソーセージ盛り合わせ(12・50ドル)は5種類のドイツソーセージが一度に楽しめるイチ押しディッシュ。このほか、シュニッツェル(ドイツ風トンカツ)、グラツシュ(ハンガリー風シュニッツェルの4ドル)、オックスステールスープ(9ドル)など、人気、ビールと料理で盛り上がった2名、「今度はジャーマントンカツ(19)にトライしよう」と固く心に誓ったのでした。

## うお南国天

宴会ならお任せ! 年末年始特別サービスも

#B1-16 Hong Leong Building  
Raffles Quay (S) 048581  
☎221-7761  
営業時間: ランチ 11:00~14:30  
(日曜休) ディナー 18:00~22:00



日系企業が多いオフィスビル、ホリオンビルの地下1階にあるうお南国天の日本料理レストランが「うお南国天」。ランチタイムはいつも大賑わいですが、個室スペースも充実していて、宴会やパーティにもピッタリのお店です。しかも土曜夜は、予約すれば貸し切り対応してくれます。プライベートな集まりやゴルフコンペの打ち上げパーティにも利用できて、とっても便利。

メニューは一品料理から寿司、定食類までバラエティ豊か。どの品を注文しても、まず間違いのない味。しかも料金がリーズナブルとくれば、嬉しい限り。宴会でイチ押しなのが、飲み放題の南国コース(一人60ドル)と鍋コース(一人70ドル)。飲んで食べてと楽しい忘年会・新年会に最適。前日予約すると10%割引の特典あり。早めに予約して、お得でおいしい宴会をゲットしちゃいましょう。

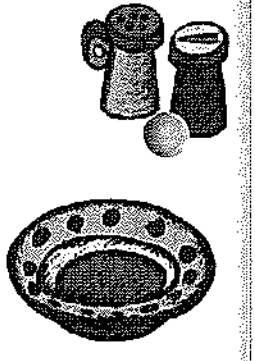
うお南国天ののレストランは南天のほか、シンガポール唯一のおでん専門店「おでん」(MRT サマセツ駅直前オーチャードエマルド三階)、夜遅くまで営業している深夜族の強い味方「新宿」(ホテル・グラントセントラル1階)、日本人シェフが腕を振る日本ママが対応するくらぎみド満点の居酒屋「南光」、人気ファミレス「南都」(共に大丸リヤンコート地下1階)。おでん、新宿、南光にも個室があり、宴会やパーティがパツチり楽しめます。

ユロン地区で人気の日本食レストラン「寿」が、リヤンコート4階に進出して早一年、広々としたリヤンコート店は、6人から50人前後まで収容できる個室も完備。年末年始の宴会やパーティにもってこいのレストランです。店内にはTVが設置されていて、日本語放送が楽しめる「やまもと」もマル。

寿と書えば、メニューの豊富さとたっぷりとしたポリウムが定評あるところ。通常のメニューだけで258種類も! 海外にありながら、これだけのチョイスを揃えているとは実にお見事。「いやあ、シンガポールって本当に便利」と思える充実のメニューです。全品お手頃価格なのも嬉しい!

ランチタイムには、好評のセットメニュー(A~D、各13ドル)とランチタイムスペシャル(一品料理、6~14ドル)があります。ランチセットは、Aがカツ丼+きつねそば、Bがざるそば+ミミ二海老+かき揚げ丼、Dがカルビ丼+野菜サラダ。

さっそくAセットにトライ。ご飯にアーンと大判カツが鎮座し、食べ応え充分。お供役のきつねそばは、やや控えめながら、あつさり味でスルスルいけます。ポリウムたっぴりのカツ丼とさっぱりきつねで相性グッド。「理想的カップル」って感じ。これ



## 寿 リヤンコート店

ポリウムと納得価格が嬉しいお店

River Valley Branch 177 River Valley Road  
#04-02/03 Liang Court (S) 179030  
☎883-0525 FAX: 883-0527  
営業時間: 月~土 ランチ 12:00~13:30  
ディナー 18:00~23:00  
日・祝 12:00~22:30



## MelNik's german bistro

ドイツ料理とシャーマンビアを舌つつみ

OPEN 11:00~22:00  
3 Temasek Boulevard #03-18&16 Suntec City Mall 3F (Tower Two)  
TEL 339-6010



## BOTAN 牡丹 ジャパニーズレストラン

大人気 牡丹弁当 \$20.00 (デザート付き)

九州出身のオーナーが作る、大皿長崎ちゃんぽん、辛子れんこん、さつま揚げ、他、200種類以上のメニューをお楽しみいただけます。

日本人女性スタッフが入りました。

営業時間: 11:30am~2:30pm 6:00pm~10:00pm (年中無休)  
36/37 Pekin Street #01-01 Far East Square (S) 048765  
Tel: 5364404 Fax: 5364424



## HAEBOK'S KOREAN RESTAURANT

ハポック韓国料理店

元祖の味 をお楽しみください。

コーリアンバーベキュー、牛タン、カルビ、フデチゲ鍋

営業時間: ランチ 11:30am ~ 3:00pm ディナー 5:30pm ~ 10:00pm  
お問い合わせは ☎ 223-9003 FAX: 223-9004  
44-46 Tanjong Pagar Road



おでん、新宿、南光、南都の4店は12月31日のディナータイムに、年越しそばを何と無料サービス。シンガポールで、しかも無料で年越しそばが食べられるなんて嬉しい!

さらに、南天は1月2~5日、南光、新宿、おでんの3店は元旦より1月3日まで、ディナータイムにお好みドリンク一杯無料の年始特別サービスを実施。年明けにググッと一杯、お好きなドリンクを楽しむチャンス。年末年始の特別サービスも見逃せませんね。

南光、南都 ☎ 336・8101  
新宿 ☎ 734・8433  
おでん ☎ 733・7866

## ボンガー

お正月特別メニュー  
ワクワク!

207 River Valley Road  
#01-01 UE Square River Wing (S)038983  
TEL: 732-5234 FAX: 732-5230  
営業時間: 11:00~22:00 (ラストオーダー)

和

**再**本と食事・甘味の店「ボンガー」に新し「味の店」が登場しました。その名は鳥味噌照焼定食。結論を先に言ってしまうと、このニューフェイス、試してみる価値大いにあります。

期待に胸をくくませ、鳥味噌照焼定食に挑戦。ほどなく登場した定食。一行の主役は、香り豊かな味噌ダレに包まれ、たっぷりゴマが威勢よくのったチキン。脇を手堅く固めるのは、小鉢、みそ汁、ライス、お新香の面々。さっそくチキンをひとくち口に入れて、ウムム納得。この定食は味噌ダレがミソ。味噌の風味豊かで、味もしつかりついていながら濃すぎず、ちょうどいい感じ。付け合わせの

千切りキャベツやライスとよく合います。量がたっぷりな点もマル。隣に座った常連らしきシンガポール人カツパルも、席に着くなり「チキンミンソ」と注文。早くも、定番人気になっていく様子。

この食事メニューは、「単身赴任の方にも家庭料理を味わっていただけるよう工夫しています」とオーナーが語るように、どれをとってもハナマルの味。定番メニューのラーメンも捨てがたい魅力です。チリチリ盛ったえのある麺に、あっさり味のチャーシュー、メンマ、ワカメが鎮座する姿はシンガポールながら、日本のあのラーメンの味。さっぱりしようゆ味のスープもいけます。お腹に余裕があ

れば、コーヒーや甘味もおすすりめ。一人でも気軽に入れる雰囲気もマル。

お正月は特別メニューも登場します。年末年始、本を片手においしい食事、舌鼓をうつのもオツですね。

ここでちょっと残念なメニュー。お買い得本とおいしい食事。人気のボンガーが来年1月10日、閉店することになりました。さびしい……。パルティ一同、ボンガーの皆様の今後のご健勝とご活躍をお祈りしています！

12月10日から全商品(本、CD、ポスター類)半額セールが実施されるので、お見逃しなく。

## 焼肉亭青ちゃん

年末恒例の食べ放題  
実施中

100 Orchard Road  
#02-22/26 Hotel Meridien Singapore (S)038983  
TEL: 735-0457 FAX: 735-0607  
営業時間: 平日ランチ 11:00~14:30  
ディナー 17:30~22:00  
土日祝ディナー 11:00~22:00

和

**固**定ファンが多い日本風焼肉レストランが「焼肉亭青ちゃん」。メリディエンホテル・シヨッピング街にある、明るくて広々としたレストランです。店内は、2つのオープンスペースと個室で構成されていて、家族連れ、友人同士、グループでゆったりとくつろげる、上品なムードのお店です。

12月末日まで5周年記念年末恒例の食べ放題サービス(ドリンク別、大人男性52ドル、女性51ドル、子供6~11才27ドル、3~5才10ドル)を実施中！このサービスを心待ちにしているファンも多いようです。今年はさらに、先着5000人(大人料金、12才以上対象)に、1月と2月に使えるフ

リードリンク券(ビールまたはソフトドリンク)をサービス。

青ちゃんの焼肉は、シンガポールで入手できる焼肉として最上質のアメリカンブライムビーフ。上質で柔らかいブライムビーフと日本人好みのタレが実においしい！

人気メニューは上カルビ、上ロース、上塩タン、ユッケなど。最近はやりのカルビも人気上昇中。デイナーはもちろん、ランチもとんかつや親子丼ほかお得なセットメニューがいろいろ。セットランチでは焼肉セット(上) (15・80ドル)がイチ押し。焼肉のお供はエビ、イカ、貝柱、野菜、焼きたてのおいしさは格別です。これにスープ、ライス、キムチ、お新香

フルーツが付いたお値打ちメニュー。

味とボリュームで勝負するなら、レディイス・スペシャル焼肉セット(24・80ドル)がおすすりめ。上ロース、上塩タン、ピビンバ、オイキムチ、野菜、サラダ、冷麺、フルーツ、コーヒーと盛りだくさんの楽しいセット。

鍋焼きうどんとおにぎりセット(10・80ドル)も鍋焼きの具が多くてハナマル。看板の焼肉にしようか、裏ワザの鍋焼きうどんにしようか、迷ってしまうほどのおいしさです。

## 牡丹

開店一周年記念  
日本酒サービス

36/37 Pekin Street  
#01-01 Far East Square (S)038983  
TEL: 538-4404 FAX: 538-4404  
営業時間: ランチ 11:30~15:00  
ディナー 18:00~22:00

和

**ラ**ッフルズ・プレースのオフィス街近く、ファースト・スト・スクエアに日本食レストラン「牡丹」が開店して早一年。九州出身のオーナーが腕を振るう本格派日本食レストランとして、開店当時から連日ランチ時は満席になるほど高い人気を呼んでいます。

同店では12月14日の開店一周年を記念して、12月14日から31日まで日本酒を大サービス！好みの一品料理と共に味わう美酒は格別。嬉しい年末サービスです。博多ガメ煮(アドル)や明太子入りカラカワイシを肴にグッと日本酒を一杯、なんて粋。ボン酒党なら

ずとも、九州の味を楽しむ絶好の機会です。

牡丹の人気の秘密は、一品料理から焼き物、揚げ物、刺身、寿司、鍋物、麺、定食……とバラエティに富んだオリジナルメニュー、どれをとってもソツのない九州の味。たっぴりのボリューム、そしてリーズナブル価格。これだけ揃えば日本人だけでなくシンガポール人にも人気が高いのがうなずけます。九州の味がウリというだけあって、長崎皿うどん(10ドル)と長崎ちゃんぽん(10ドル)は昼も夜も人気者。各種定食・弁当類も、おかずの種類が驚くほど多くてイチ押し。

お正月三日は、日本から直送した厳選材料をふんだんに使った、九州スタイルのおせち料理が登場。博多式にブリとチキンでダシをとるお雑煮は、是非トライしたい味。ブリ、チキン、しいたけ、にんじん、大根、ほうれん草、ゆず……と具だくさんの本場博多の味を堪能できます。シンガポールに居ながらにして、日本のお正月の味が楽しめるなんて感激！個室があり、忘年会・新年会(4~25人程度)も受け付け中です。

## シネガ

クリスマス  
特別セットメニュー

#03-10/12 Suntec City Mall (Tower One)  
3 Temasek Boulevard (S)038983  
TEL: 338-9598  
営業時間: ランチ 11:30~15:00  
ディナー 17:30~21:30

韓

**サ**ンテックシティ・モール(タワー1)3階にある韓国レストランが「シネガ」。飲食街の通路部分に明るいテーブル席がありますが、宴会やパーティなどから落ち着いた雰囲気がいっぱいの店内がおすすめです。

クリスマスには、日本人にも人気のディッシュを盛り込んだセットメニューA、B(どちらも6人以上、一人30ドル)が登場！見逃せません。A、Bセット共に6品コース。AセットとBセットは人気の朝鮮人参とチキンのスープ、BBQ、デザートが共通で、他の3品が異なります。個室もあ

るので、本場の味をグループでゆったり堪能できます(10~25人)。通常のランチBBQセットも充実メニュー。ビール(18ドル)、チキン(15ドル)、ポーク(15ドル)の3種類から選べ、いずれもサイドディッシュとデザート付き。看板メニューの朝鮮人参とチキンのスープ(小7ドル、大21ドル)、ブルカルビ(22ドル)、ブルコギ(21ドル)、シーフードバンケーク(18ドル)も要チェック。

このほか、BBQセットメニュー(15~21ドル、いずれもライス・スープ・サイドディッシュ付き)や肉料理、クレイポットご飯(15

ドル)、キムチスープ(15ドル)、韓国スチームポット、刺身、麺類、野菜料理……とメニューは多彩。メニューが日本語入りでわかりやすい点もマル。「いつか来ていただきたい、同じおいしさを味わっていただきたいように心がけています」と語る韓国シエフは元氣いっぱい。

1月末日まで、右上のクーポンを切り取って持参すればアラカルトメニュー(セットメニュー、飲料除く)が10%割引とお得！ご予約の上、本場の味をお手頃価格でお試し下さいね。

## シネガ

サンテックシティモール3F

ピビンバ、カルビ、ブルコギ等の伝統的韓国料理のほか、13種類から成る特別コースメニューもご用意しております。ご接待やパーティなどには是非ご利用下さい。(個室あり/10~25名様用)

Tel 3339598 Lunch 11:30~3:00  
Dinner 5:30~9:30  
#03-10/12 Suntec City Mall (Tower One) 3 Temasek Boulevard (S)038983

## 居酒屋&日本食の店

忘年会・新年会  
各種パーティ

予約受付中

野球大会、ホームパーティ等への仕出し致します。ご相談下さい。ことぶき

177 RIVER VALLEY ROAD, #04-02/03  
ワンコート駐車場 平日 10:00~12:00 PM 04:00 社会福祉会専用  
TEL: 8830525 / 8830053 FAX: 8830527  
【月~土曜日】 12:00~14:30 18:00~23:00  
※ラストオーダーは22:30  
【日曜・祝日】 12:00~22:30  
※ラストオーダーは22:00

※ジュロン店(TEL: 2612272/2645061)もよろしくお願ひいたします。

## 閉店感謝セール

3年間御愛顧いただきましたボンゴウは2001年1月10日に閉店いたします。12月10日よりすべての商品(本とCD及びポスター類)を半額にてご提供いたします。皆様のご来店をお待ちいたしております。

お正月三日は  
ボンゴウお正月おせち料理  
(\$530)でお待ちしています

TEL: 732-5234 営業時間: 11:00~22:00 火曜日定休/日曜・前日も営業  
207 River Valley Road #01-01 UE Square River Wing

## 和食「食泉華」たへませんか

FAR EAST SQUARE 84 TELOK AYER STREET #01-01  
営業時間: 11:00~14:00 17:30~深夜12時 日休  
TEL: 538-8243 FAX: 538-3089

- 12月1日~23日まで (ディナータイムのみ)  
3名様以上でご来店のお客様に、お料理1品をサービス!
- 12月24日 (ディナータイムのみ) Xmas EVE SPECIAL!  
ご飲食の合計から50%分を金券にて還元(但し合計金額が\$550以上の方のみ)
- 12月26日~1月5日まで  
日本と同じお正月をあったかーいお母さんの手料理でひかえられる1週間
- 12月1日~28日まで 忘年会/新年会  
(5名様より1人\$550でお受け致します) 90分にて飲み放題+料理5品

ご予約のお電話も喜んで受付中。 併: 大西

# メルニクス MelNik's 独

フレッシュパスタ・ブッラフェ登場

3 Temasek Boulevard  
#03-16 & 18 Suntec City Mall (Tower Two)  
Tel: 339-0010 FAX: 339-0010  
営業時間 10:00~22:00  
MelNik's Holland Village  
17 DE Lorong Lipit  
営業時間 11:00~22:00

独

サンテクシティのドイツ料理レストラン、「メルニクス」がこのほど、ホーランド・ビレッジ店をオープンしました。新店舗のウリのひとつは新鮮なドイツ生ビール。すっきりとしたのどさわやかなビールです。メルニクスのサンテクシティ店の隣にあるイタリアンレストラン「フック・オン・パスタ」は姉妹店。ホーランド・ビレッジの新店舗とフック・オン・パスタが、フレッシュパスタ・ブッラフェ（ランチタイム）をドゥーンと始めました。出来立てのバスタ&ソース、サラダ、スープ、デザートが食べ放題のお得なニューフェース、あれこれ欲張って楽しめます。バスタ・ブッラフェで余り見かけませんよね。オーナーいわく、「フレッシュパスタの鮮度を、ブッラフェ形式で維持するのは難しいので、フレッシュパスタが好評で、

たずに、いろいろなバスタを味わってみたい」というお客様の声にお応えすることにしました。常にフレッシュなバスタとソースをご用意します」とのこと。フック・オン・パスタのバスタは、ジュシーだけど固すぎず、ほど良い固さのアルデンテ。魚介類の風味がよく効いたシーフード・コンボ、ワインたっぷりのポンドレ、伝統スタイルを固守するカルボナーラがイチ押し。対するメルニクスの人気メニューは、ドイツ料理の定番ポーク・ナッタル（28ドル）、ドイツ産輸入ソーセージのシュリンガー（11・90ドル）、フィッシュ&ベークン（14・80ドル）など。クリスマスと新年は特別ブッラフェが登場予定。ご予約の上、食べ応えたっぷりのドイツ&イタリア料理をどうぞ。

# ヘボック 韓

韓国人にも人気の老舗

Hee Bok's Korean Restaurant  
44-46 Tanjong Pagar Road  
Tel: 223-9003 FAX: 223-9004  
営業時間 ランチ 11:30~16:30  
ディナー 17:30~22:00

韓

韓国レストランやバブがひしめく韓国グルメの激戦地タンジョン・パガーで、在星韓国人に人気のあるレストランが「ヘボック」。十年以上の歴史を持つ老舗で、リピーターの多いお店。タンジョン・パガー・ロード沿いのショップハウス一階にあります。以前から噂を聞いていたので、11月某日勇んで出陣。平日の夜9時過ぎにもかかわらず、店内には食事&ドリンクを楽しむ韓国人グループがあちこちに、他のテーブルをこっそり観察しつつ、定番カルビ（20ドル）、牛タン（17ドル）、スパイシーチキン（15ドル）、生菜（チャイニーズレタス6ドル）、チキン入り朝鮮人参スープ（18ドル）、韓国風パンケーキ（小12ドル）、冷麺（15ドル）を注文。このお店のBQは、卓上コンロに乗った形の鉄板（アールミホイル敷き）で焼くシステム。肉

類は下味がよくしみこんでいてほどよい味加減。味噌ペーストを少し付けたレタスに、焼きたての肉を巻いて食べるとおいしい！味噌ペーストがハナマル。ピリ辛キムチを始め4種類のサイドディッシュも、肉類とよく合うお味で着がすすみます。チキン入り朝鮮人参スープもイチ押し。いかにも「身体にいいぞお〜」って感じ。全体的にヘルシー&お味良しで、すっかり満足。キムチスープも試してみたくたつたけれど、満腹のため今回は断念。白と茶系ですっきりとめられた、落ち着いた雰囲気のレストラン。個室（12人位まで）もあります。ゆったりリタイナーを楽しむのにピッタリのお店ですが、ランチもあり、5種類あるランチスペシャル（9・90ドル）は、お得です。月替わりプロモーションも実施中。

# マ・メゾン 洋

セットランチが人気

200 Victoria Street  
#02-51 PARCO Bugis Junction  
(S)188021  
Tel: 338-4618 FAX: 338-4619  
営業時間: 11:30~22:00 (ラストオーダー)

日本人シェフが腕を振るう日本の洋食レストラン。日本人にもシンガポール人にも人気があります。店内は、ブ라운系でまとめられたカントリー調インテリアが落ち着いた雰囲気を出していて、いい感じ。オーナーがイギリスから収集したというアンティーク調の家具も、目を惹かせてくれます。この料理は、アジアの食材・香辛料を使って、日本人の口に合う味づくりにアレンジされたアジア風メニューが特徴のひとつ。ライムリーフ、コリアンダー、チリ、ナムプラーなど、アジアならではの香辛料を使ったソース類は逸品。人気のセットランチはA、B、Cの3種類。いずれもスープ、サラダ、パンまたはライス、コーヒーまたは紅茶またはアイスクリム付き。Aは日替わりランチ、Bは週替わりランチ（い

ずれも12・90ドル）、Cは自慢のハンバーグメニュー（16・90ドル）。価値あるセットです。このほか、ハンバーグメニュー（14・50、16・80ドル）は何と10種類！大根おろしがパツパツおいしい和風、中華風、韓国風、ラオス風、スイス風、ロシア風などバラエティ豊か。ビーフステーキやシチュー、各種バスタ、シンガポールでは希少価値のあるハヤシライス、マ・メゾン風オムライス、兄弟ドリアも人気。明るい外の景色が見渡せるランチタイムもグッドですが、ちょっと大人のムードに変身するテイナタイムもおススメ。恒例のクリスマス・セットディナーも好評。今年12月24日（日）、25日（月）の2日間、特別メニューが登場します。ご予約の上、ムードが落ちるひとときをどうぞ。

# たべませんか 串

お楽しみクリスマス特別メニュー

Far East Square #4  
Talek Ayer Street #01-01  
Tel: 338-6243 FAX: 338-3089  
ジョイさん携帯 8452-8499 (同公認)  
営業時間 ランチ 11:00~14:00  
ディナー 17:30~22:00 (同公認)

串

ラッフルズ・ブレイスのフアイトラスト・スクエアにある串焼き・創作料理レストランが「たべませんか」。インパクトある無国籍の創作料理が評判のお店。年末年始はお楽しみプロモーションが目白押し！12月23日までは、ディナータイムに3人以上で来店の場合、料理一品サービス。24日はクリスマスイブスペシャルとして、食事の合計代金が50ドル以上の場合、合計代金が50ドル以上の場合に、さらに12月26日から1月5日まで、日本人社長自らによる手作りのお正月料理、お母さんの味が登場します。宴会・パーティー（5人以上）も受け付け中。イチ押しは飲み放題と料理（5品）の50ドルお得セット。生ビール、ウイスキー、焼酎、熱燗、サワー、ジュースが90分

間飲み放題で楽しめます。予算に合わせた特別メニューのアレンジもOK。ここでは、ランチ・ディナー共通のおすすませット（11・90ドル、スープ・デザート付）が人気。ミックスマン共、ミニフライ&カレー、焼きそばが勢揃い。もう一つの人気者たべませんか弁当（16・90ドル）は、刺身、焼き魚、豆腐、焼き餃子、お新香、みそ汁、フルーツの充実メニュー。ニューフェースのやきとり弁当（13・90ドル）もおすすませ。やきとり、おにぎり、サラダ、みそ汁が揃った、女性に人気のお弁当。どの料理も、日本人の嗜好を熟知したシェフのジョイさんが工夫を凝らしたオリジナルチーストがはいっばいです。

## 南国お天

個室で宴会！ 土曜の夜のパーティ、ゴルフコンペの打ち上げにもご利用下さい。(要予約)

### 飲み放題

**\$60 南天コース**  
**\$70 鍋コースがお得。**

前日予約は10%ディスカウント!

16 Raffles Quay #B1-16 Hong Leong Building  
Tel: 221-7781 Fax: 221-7782

新宿 SHINJUKU  
Tel: 734-8436 ホテルグランパセントラル1F

南光 NANKOU  
Tel: 338-8101 大丸リヤンコートB1F

おでん ODEN  
Tel: 733-7866 オーチヤードエンタール3F  
いずれも個室あります。忘年会&新年会予約受付中。

南都 NANTO  
Tel: 336-8101 大丸リヤンコートB1F

## BAIEN-BADEN

百安製ザワークラウトとドイツビールのお店

### Happy Power

(カールスバーグ)  
15:00-21:00  
\*土日はOPEN-21:00

Carlsberg

Holland Road Holland Five  
Tel: 468-5585

ご予約・お問い合わせはお気軽に日本語でどうぞ

月 11:30-24:00  
土 11:30-25:00  
日 12:30-24:00 (L.O. 21:15)

42 Lorong Mambong Holland Village

## 아원

我國韓國食館  
AWON KOREAN RESTAURANT

1周年記念 20% オフ (アラカルトのお食事のみ)

セットランチ コーヒー又はティー、デザート付  
\*土日も営業しております

- ・ピビンバセット
- ・韓国風焼き餃子セット
- ・シーフードと豆腐の辛口スープセット \$8.00
- ・牛肉のバーベキューセット (スープ、エビのパンケーキ付) \$12.00

22名様までお使いいただける個室をご用意しております。

5 Coleman Street #04-01  
Excelsior Hotel  
Singapore 179805

営業時間: ランチ 11AM~3PM  
ディナー 6PM~11PM

Tel: 336 7337 / 336 4554 Fax: 333 4486

20% オフ (アラカルト)

# 年末・家族みんなでゴルフ祭り!

ジャストオートが日頃の感謝を込めて  
トリップスで行く  
バタム島サウスリンクスゴルフクラブへ1泊2日、  
子ども連をJUN OJIMAプロが無料でゴルフレッスンを行います。  
また、その他、魚釣り大会、バーベキューなどたくさんイベントに参加できます。  
参加費はパーティを愛読の方なら誰でも参加可能です。

<b>12/23(土)</b>	ワールドトレードセンター集合 PM12:00 フェリー出発 PM12:55 ゴルフスタート PM2:40~6:40 (PM2:40~4:40 JUN OJIMA 子どもレッスン) PM7:00~9:00 釣り堀でバーベキュー	<b>12/24(日)</b>	ゴルフスタート AM8:00~12:30 (AM8:00~10:00 JUN OJIMA 子どもレッスン) 昼食・ビンゴゲーム大会 PM1:30~2:30 フェリー出発 PM3:30 シンガポール到着 PM4:30
-----------------	---	-----------------	--

【代金に含まれる物】  
ゴルフ36H (18ホール×2回)、ホテル宿泊料 (ツインタイプ)、  
往復フェリーチケット、フェリーターミナル~ゴルフクラブ間の送迎、  
食事 (23日夕食: パーベキュー、24日朝食と昼食)、  
子供ゴルフレッスン2日間、ゲーム大会の賞品、魚釣り料

お一人様 (シングル追加料金: S\$35)  
大人 S\$285 (ゴルフプレイ2回を含む)  
大人 S\$120 (ゴルフをプレイされない方)  
子供 S\$60

**Jun Ojimaも一緒に  
お子様はプロ指導の  
無料レッスン!**

アプローチ、バナーから打球練習まで

**お申し込み方法** ※ FAXまたはEメールで直接お申し込み下さい。  
ご参加者全員のパスポート詳細・残存8ヶ月以上 (NAME, PASSPORT NO, DATE OF EXPIRY, DATE OF BIRTH) をお送り下さい。トリップスのホームページに当ツアー専用のお申込書をご用意致しましたので簡単にご予約が可能です。ご利用下さい。

**お申し込みは** **Tel: 3242811 Fax: 3241800**  
担当: 勝呂(すぐろ)、奈良(なら)  
E-mail: [trips@pacific.net.sg](mailto:trips@pacific.net.sg)  
ホームページ: [www.trips.com.sg](http://www.trips.com.sg)  
63 Robinson Rd. #03-10 Afro Asia Bldg 068894

主催: ジャストオートサービス、トリップスインターナショナル  
協賛: SRIXON、パーティ、SO-NET、味の素、MEIJI SEIKA、たまや、DIAMOND DUST、FILA

**Massage Authentic** マッサージ オーセンティック

◆本格的タイ式ボディマッサージ 30分 S\$28 / 90分 S\$65  
営業時間 11:00am~10:00pm  
※~11:00amはご予約の方に限ります

**10回パッケージ**  
\$30 ..... 45分  
\$40 ..... 60分  
\$55 ..... 90分

女性の方も安心してご来店ください。 体も気分もスッキリ、  
24 PAGODA STREET (CHINATOWN MALL) 爽やか  
TEL: 3245515 ※スリ・マリアンマンの隣のビルです。

**日本語Windowsパソコン**

**薄型Note Book**  
● A4サイズ  
Toshiba DynaBook SS7200e  
● B5サイズ  
Toshiba DynaBook DS60P1N8M, DS50C1N8M  
● CD-ROM (CD-R/RW) 内蔵  
Panasonic Let's note CF-L1GA, CF-M2EV

**MSKブランドデスク・トップ**  
● S\$1,700 (Celeron 600Mhz) より

**ソフトウェア**  
○ Windows Millennium Edition S\$ 415  
○ OFFICE 2000 STANDARD S\$ 859  
○ OFFICE 2000 PRO S\$1030  
○ OFFICE 2000 PREMIUM S\$1200

詳しいお問い合わせは  
**MICRO SUMMIT SINGAPORE PTE LTD.**  
Blk 13 Braddell Tech #03-02 Toa Payoh Lorong 8 Singapore 319261  
TEL: 2522677 FAX: 2522678  
E-Mail: [sales@msk.com.sg](mailto:sales@msk.com.sg) www.msk.com.sg  
田中 久保 佐々木まで

**翻訳・通訳・文書作成**

通訳サービス  
◎日・英・中・タイ・マレー・ネシアの翻訳(精密機械、電気電子、化学関連専門)  
◎文書タイピング ◎3時間緊急翻訳サービス

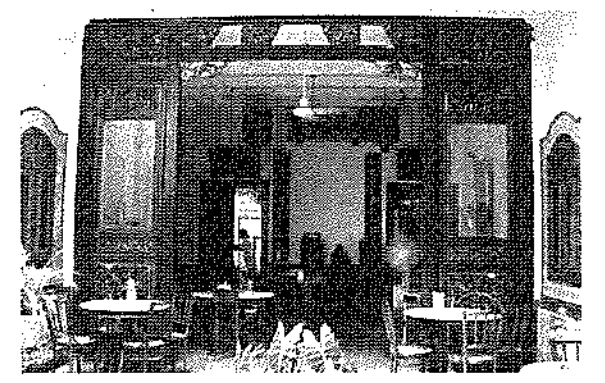
高付加価値サービス  
◎本格的なPCシステム持ち込みのSTAFF派遣  
◎簡易通訳と議事録サービス

他社より高めれば  
差額返却致します。

**Docu-Design Singapore Pte Ltd**  
#07-02 Birchwood Mansion, 3 Jalan Ampas  
Tel: (65) 251-1330 Fax: (65) 354-7041  
※英文法を修得されている方を募集しております。7時間労働で  
各勤務地が異なりますので、ご希望の電話下さい。

**JUN OJIMAの  
辛口ゴルフ  
マラッカ後編 紀行**  
〈ティアラゴルフクラブ〉

今私たちは、マラッカのティアラゴルフクラブでプレイをした後、幻のケイキ屋さんへ向かっている途中です。屋敷も取らずに、私の先輩牛山正則プロ、その専属キャディーとトレーナーに、車の中でケイキの話ばかりしていたので、全員の頭の中には様々なイメージが出ていたと思います。何とか店にたどり着き、ケイキのショーケースを見るなり、全員が「こんなデカイケイキは見たことがない」と一言上の段から数えてテースケイキ、レアテースケイキ、くるみケイキなど全部で7種類のケイキが、一個ずつ一通り注文し、やおら食べ始めました。皆さんも経験があると思いますが、ケイキというのはあまりにも食べ過ぎると飽きるものですが、このケイキは自然の素材だけを使っているため、くどさもなく飽きません。あっさりとした口の中であつたようなテースケイキ、カカオの苦味が口の中でポワッと広がるテョコレートケイキ、そしてテースケイキの種類もレアテースケイキ、アメリカンテースケイキ、ブルーベリーテースケイキとバラエティに富んでいるのです。アジアに来るたびに、ケイキは太つ



**ポイントNo.1**  
金、土、日曜日は、幻のケイキ屋さんがある場所が、午後2時から車両通行止めになりますので、ホテルの駐車場に車を止めて徒歩で行きましょう。なお、建物の入り口は雑貨屋さんになってしまっているため、JONKERS MELAKAの看板を探していらして下さい。偏屈(ワ)なおやじさんがいるため、店は午後6時きっかりに閉まりますので、余裕をもって行きましょう。

マラッカといえば、夕日もさることながら、星の大きさがシンガポールの5倍くらいに見えますので、のんびり眺めることをおすすめします。

**ポイントNo.2**  
ゴルフ場にはイグアナしかいませんのでご安心下さい。おサルさんもたくさんいますので、食べ物にパギーに積まないように気を付けてイグアナにしろおサルさんにしろ、シンガポールの2倍の大きさはありますので、肝に銘じておきましょう。

ゴルフを終わった私たちは、専属キャディーの安藤さんの指令により、ま

翌朝7時ホテルを出発。さつそくティアラゴルフクラブへ向かいました。前日は、ゴルフコース設計者の奥にまんなまとはめられまくった私たちですが、そこはプロ、本日は甥と一番ホールを飛び出していったのでした。一番ホールのグリーンでバターを塗っている時、池の淵からガサガサという音が、全員が「ワ〜」と絶叫。そこで私たちが見たものは、体長2メートルくらいの大イグアナでした。ゴルフでマレーシアを度々訪れているみんなも、この大きさにびっくり。「あれは何だ?」と私に聞く始末。そこで私は一言、「あれはマラッカのワニです」と答えました。コースの難しさは言うに及ばず、ワニがいたのが恐かったのか、先輩たち知って、私たちの様子うかがいに来たゴルフインテグレーションに、「ベリビッグ クロコダイル」と連発していたのでした。そして、だんだん話が大きくなっていくもので、帰りの車中で私の携帯電話を使い、日本にいる家族に「ワニに食べられるところだった」と報告していたのでした……。

**【JUN OJIMAプロフィール】**  
1987年2月26日生まれ、幼少時代から海外生活が長く、ゴルフは5歳から始める。2000年からTrips Internationalと所属契約を結び試合に参加中。12月1日からToa PayohにあるVolkswagen Golf Driving Rangeでレッスンを開始、その合間を縫って2001年からのトーナメントに向け練習中。

レッスンのお問い合わせ  
☎ 255-1811  
FG 9561-3001  
E-mail: [ojima@trips.com.sg](mailto:ojima@trips.com.sg)

**ポイントNo.3**  
マラッカにはゴルフをしない方も、ホテルを中心に一日では回りきれないほど、徒歩で行ける観光地がたくさんあります。お買い得の貴金属品やショッピングも楽しいですが、ほとんどの交渉次第で半額以下になる可能性あり。「マハール(高い)」という言葉を、コワイ顔で数回連発することをおすすめします。

たもや幻のケイキ屋さんに向かったのでも、予定では、ゴルフの後は観光となつていたので、マラッカの名所セントポール教会、いろいろな博物館、サンチャゴ塔、骨董品街をひと通りぐるっと観光。最後は動物園で締めくくって、シンガポールへ帰りました。そしてもちろん安藤さんの横に、しっかりとケイキの箱が鎮座していたのは驚きでもありません。

改めて便利な旅行屋 **TRIPS INTERNATIONAL**

**郷愁を誘う、古都マラッカ 1泊2日**

観光コース (動物園+市内観光) お一人様 S\$160  
ゴルフコース (ティアラメラカで2回プレイ) お一人様 S\$320  
ホテル: プリメラカ 4名よりチャーターで指定場所に配車

詳しくはトリップスへお問い合わせいただくか、ホームページをご覧ください  
ツアー内容はホームページでご紹介 <http://www.trips.com.sg>  
Tel: 3242811 Fax: 3241800 E-mail: [trips@pacific.net.sg](mailto:trips@pacific.net.sg)  
Trips International Pte Ltd / 63 Robinson Rd. #03-10 Afro Asia Bldg 068894 営業: 月~金(09:30-18:00) 土(09:00-12:00)

**プレゼントコーナー**

ご応募はFAX294-0948、または郵送(Parti Pte Ltd: 11B Jalan Pinang Singapore 199143)でどうぞ! 締め切りは12月31日(必着)です。

『スリクソンゴルフボール、  
メタリックスツアー1ダース3名様』  
(JUN OJIMAプロ使用球)

お名前: (ローマ字)  
ご住所:  
お電話:



### お母さんのための英会話

#### Arranging Lessons for the Children

A: Are your children learning anything, Keiko?  
 B: Yes. The elder's learning the violin and English and the younger's taking ballet lessons.  
 A: I hope that my daughter will also take some music lessons. But she can't sit still!  
 B: Ballet lessons are more active than violin lessons. Don't you agree with me, Akiko?  
 A: Yes, I do. But ballet practice at home is noisy!  
 B: No. Violin practice is much noisier than ballet!  
 A: Where do your daughters study, Keiko?  
 B: They do music at a local centre and English "song" classes at inlingua school.  
 A: How much are the ballet and English lessons?  
 B: They're not cheap but excellent value.  
 And there's a school bus to and from home!

#### 子供のおけいこ

A: 恵子さんのお子さんは何か習っていますか。  
 B: ええ、上の子はバイオリンと英語を、下の子はバレエを習っています。  
 A: 私の娘にも何か音楽を習わせたいんだけど、でも、娘はじっとしてられないんですよ。  
 B: バレエはバイオリンのおけいこより、体を動かすからいいですよ。そう思いませんか、明子さん。  
 A: そうね。でも、家でのバレエの練習はうるさいわね！  
 B: いいえ、バイオリンの練習はバレエよりもっとうるさいですよ！  
 A: 娘さん達はどこで習っているんですか。  
 B: 音楽はローカルセンターで、英語の歌はインリンガ語学学校です。  
 A: バレエと英語のおけいこはいくらですか。  
 B: 安くはないけど、それだけの価値はありますよ。それに、送迎バスもあるんですよ！

### Some Useful Phrases

- ① Can you play the piano/the violin?
- ② How many children have you got? - I've got two.
- ③ The elder child is a boy. The younger child is a girl.
- ④ My son is older than my daughter.
- ⑤ How old is the elder child?
- ⑥ My son is learning (to play) the violin.
- ⑦ The piano is an easier instrument than the violin.
- ⑧ My daughter is taking ballet lessons.
- ⑨ She is very restless.
- ⑩ She can't sit still even for five minutes!
- ⑪ energetic = active = not passive
- ⑫ Are ballet lessons more expensive than English?
- ⑬ How much does it cost to learn English?
- ⑭ What are the English course fees?
- ⑮ What's the price of an English lesson?
- ⑯ priceless = invaluable
- ⑰ worthless = valueless

### 役に立つ表現

- ①ピアノ/バイオリンが出来ますか。
- ②お子さんは何人ですか。 - 2人です。
- ③上の子は男の子で、下の子は女の子です。
- ④息子は娘より歳が上です。
- ⑤上のお子さんは何歳ですか。
- ⑥息子はバイオリンを習っています。
- ⑦ピアノはバイオリンよりやさしい楽器です。
- ⑧娘はバレエを習っています。
- ⑨彼女はとても落ち着きがない。
- ⑩彼女は5分とじっとしてられない。
- ⑪元気がある、活発だ、消極的でない。
- ⑫バレエのおけいこは英語よりもっと高いですか。
- ⑬英語を習うのにいくらかかりますか。
- ⑭英語コースの授業料はいくらですか。
- ⑮英語の授業の費用はいくらですか。
- ⑯価値がある、貴重な(もの)
- ⑰価値がない、つまらない(もの)

Every month there is a prize for the best story from a housewife.  
 Next month's topic is: "Priceless Possessions!"

21世紀に向けて、頭をもっと賢くするには英会話が一番！  
 英会話は話せば話すほど、上達します！英語のおけいこなら、  
 インリンガにお任せ下さい。電話を下さい。ディック(☎463-0966)

Web: <http://www.inlinguasingapore.com>  
 E-mail: [courses@inlinguasingapore.com](mailto:courses@inlinguasingapore.com) ©Sophos Training Centre

今月のことわざ  
**Empty vessels  
 make the most sound!**  
 (頭がからっぽな者ほどよくしゃべる！)

# inlingua<sup>®</sup> School of Languages

## 語学のプロから 学んで下さい

インリンガ・シンガポール 12カ国語が学べる語学トレーニングの国際機関

- 日本人小中学生・高校生の英語コース (6~10名)
  - お母さんのための英会話クラス (6~10名)  
 (親子で学習する場合は優待割引有り)
  - 毎日3,4,6時間の集中コース (6~15名)  
 (子供クラス・大人クラス・日本語・英語・中国語・マレー語)
  - 国際的なビジネスマンの特別英語コース (2~4名)
  - ローカルスタッフの特別日本語コース (3~8名)
- 直接教授法による学習で成果があがります!!



シンガポールで29年の歴史、教室数40室、教師数80名、充実した設備と最高の環境の中で、学習者のニーズに合わせて懇切丁寧な指導を致します。詳しくは電話でお問い合わせ下さい。

41 Sunset Way, #02-01/04 Clementi Arcade, Singapore 597071. Tel:(65)463-0966 Fax:(65)467-5483  
 1 Grange Road, #04-01 Orchard Building, Singapore 239693. Tel:(65)737-6666 Fax:(65)737-6007

### 【シンガポリアンおすすめのスポット】



## N6 Toa Payoh 大巴窰

大巴窰

#### DATA

④ Blk 186 Toa Payoh Central #01-402  
 ⑤ 10:00~20:00  
 木休み



#### Xiang Ji Chicken Rise

ローストチキン、ローストミートが有名な、トアパヨでイチ押しのお店。駅近くのブルで泳いでから、ここでチキンライスを食べるのが定番コース。とってもおいしいですよ。

#### DATA

④ Toa Payoh Central MRT アバヨ駅から徒歩3分

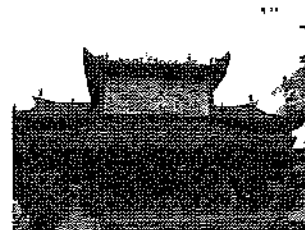


#### Toa Payoh Mall

英字紙でも紹介された、車両通行禁止の庶民派ショッピング街。最近歩道が改装されて、きれいになったばかり。婦人服や小物、時計などのお店がいろいろ。特に衣類が安いです。

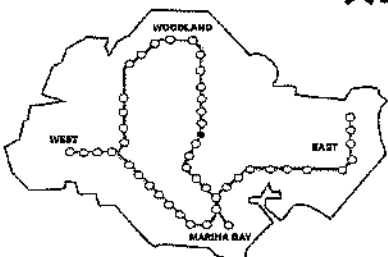
#### DATA

④ Kim Keat Link (HDB Block 242)そば、MRT アバヨ駅から徒歩約7分



#### 雙林寺 (Shuang Lin)

シンガポールでも有名なお寺。MRT駅からちょっと距離がありますが、一見の価値があると思います。中国正月前やゴーストマンス(歳旦節、7~8月ごろ)には大賑わいに、ここで幸運を占う人も。シンガポールのお寺では、お線香使用は無料です。



僕たちは中学校時代からのつき合いで、週末はよくトアパヨで会います。僕(クワン君)は生まれてからずっとトアパヨに住んでます。チュン君は今はお隣のピージャン住まい。トアパヨ地区は公営団地開発の草分けで、独立直後から団地が建設されました。今は駅周辺が工事中でちょっと不便だけど、おいしいお店や安いお店がいっぱい。オーチャードからも近いし、シンガポール庶民の暮らしを見にいらしてくださいね！

(写真左から)  
 クワン・ミンヤオ(Kwang Ming Yeow)君 19歳  
 チュン・ツォンロン(Chung Zhong Rong)君 19歳



Special Thanks to  
 Ngee Ann Polytechnic Language & Communication Skills Centre

途  
 中  
 下  
 車



# パーティ Information

## 講演会

### 大学病院一般講演会

日時:2001年1月13日(土)午前10:00~11:45  
 テーマ:メンタルヘルス:青少年の心理を理解する  
 一少年たちの心を理解するためのアドバイス  
 少年犯罪の増加する日本、少年たちの心を理解する  
 ためのアドバイスを、国際的に青少年の心理を  
 研究する心理学者である小沢先生(日系米国人3世)  
 に伺います。お父様方のご参加も可能になるよう  
 土曜日に行いますので、皆様のご参加をお待ち致  
 します。尚、日本語と英語の逐次通訳にて行われま  
 す。質疑応答時間有り。  
 講師:ジョセフ小沢先生(心理学博士)  
 ハーバード大学卒。シンガポール政府Ministry  
 of Community Development心理部門ヘッド、シンガ  
 ポール家庭裁判所にも勤務。青少年犯罪、保護観察、  
 少年院、児童虐待等国家レベルの臨床プログラムの  
 指導に携わる。日本政府(法務省)に招かれ、日本の  
 青少年問題へも寄与。国際的に紛争や災害地域  
 を訪れ、「心の癒し」と「和解」のために運動。  
 会場:シンガポール国立大学病院  
 ケントリッジウィング3階講堂  
 Kent Ridge Wing Auditorium,  
 National University Hospital  
 5 Lower Kent Ridge Road  
 参加費用:無料  
 締め切り:1月5日(金)または定員になり次第締め  
 切り。  
 申し込み・お問い合わせ:以下の方法で日本語デス  
 ク(志望まで)お申し込み下さい。  
 大学病院日本語デスク(月~金9AM-5PM)  
 電話:772-4458 FAX:777-8065

Eメール:Nihongo@nuh.com.sg

会場までの交通手段:バス14, 33, 92, 95, 97, 197, 198,  
 200番にてNUH下車。●タクシー(NUHセントリ  
 ヅウィング)と告げて下さい。メインビルディン  
 グ正面玄関へ行ってしまうタクシーもあるので、  
 上記ご確認の上、ご注意ください。●MRTオナビス  
 タ駅より病院行きシャトルバス運行。●駐車場ケ  
 ントリッジウィング1階  
 その他:お子様の託児施設は用意しておりません  
 ので、予めご了承下さい。

## コンサート

### Singapore Symphony Orchestra

シンガポール・シンフォニー・オーケストラ  
 SSO Christmas Concert  
 指揮:パート・フォルス  
 シンガポール・シンフォニー・コーラス共演  
 曲目:ヘンデル メサイア  
 日時:12月14日(木)、15日(金)、16日(土)20:15  
 会場:Victoria Concert Hall  
 チケット:\$10、\$15、\$20、\$25、\$35(4歳  
 以下無料)  
 お問い合わせ:SISTIC

## テレビ

### Discovery Channel 日本紹介

ケーブルテレビ局のディスカバリーチャンネル  
 (SCV12チャンネル)が12月から、アジア各地の文  
 化と歴史を紹介するドキュメンタリー番組  
 「ARTIFACTS」第2部を放映します。日本関連では2

回にわたり、刀と浮世絵を題材に日本文化と歴史  
 を紹介、ライター兼番組内役のケビン・マッキン  
 タイア博士いわく、「日本の歴史の見方は外国人と  
 日本人では違います。例えば、『切腹』と言うと嫌  
 そうな顔をする日本人が多い。でも私たち外国人に  
 とっては素朴な疑問なんです。なぜ武士は切腹し  
 たのかと。この番組は善悪を論ずるものではあり  
 ません。歴史や文化を見つめ直すきっかけになれば  
 嬉しい。プロデューサーのクリストファー・ジ  
 ヨンス氏は、「日本でも放映されるので、史実に充  
 分気をつけました。今回はNHKも撮影したこと  
 のない京の尼寺の撮影にも成功(天井に集団切腹現  
 場の床板を使用)。浮世絵は、江戸時代のいわばフ  
 ヲッション雑誌のようなもの。ゴッホやモネも大  
 きな影響を受けた浮世絵が、どうやって西洋に伝  
 わったのかも紹介。限られた予算の中で(笑)、ドラ  
 マチックな演出も目指しました。日本人の皆様も  
 是非ご覧下さい」とメッセージを。  
 刀を通じての日本紹介「サムライ魂」は、12月24  
 日(日)午後10~11時(シンガポール時間)に放映さ  
 れます。

## チケット購入先

SISTIC Tel: 348555 Fax: 4406784  
<http://www.SISTIC.com.sg>  
 Alliance Francaise de Singapore  
 Cold Storage (Jelita) Ginza Plaza Junction8  
 Lot 1 Shoppers' Mall Raffles City Shopping  
 Centre Parco Bugis Junction Scotts Shopping  
 Centre Takashimaya Wisma Atria  
 TICKET CHARGE Tel: 2962929 Fax: 2969897  
<http://www.ticketcharge.net>  
 Centre Point Century Square Forum the  
 Shopping Mall Funan the IT Mall Great World  
 City Jurong Point Metro Marina Tang Mall

## ホテル情報

### オールソン・ホテル

Cafe, Fontainebleau  
 オールソン・ホテル1階の「Cafe Fontainebleau」では、  
 12月もブッフェランチ&ディナーがいろいろ。18  
 ~22日はランチ(大人\$22.80、子供\$14.80)とディ  
 ナー(大人\$24.80、子供\$16.80)、24&31日はディ  
 ナー(大人\$45、子供\$23.50)、25日と元旦もディ  
 ナー(大人\$35、子供\$17.50)が登場。料金ははず  
 れも税・サ別。予約☎336-0811内線1823  
 Allson Hotel 101 Victoria Street

### トレーダーズ・ホテル

Traders Cafe  
 トレーダーズ・ホテル1階の「Traders Cafe」では12  
 月、ブッフェディナー(18:30~22:30)を開催。料  
 金は1~23日までの金・土・日と26日が大人\$36、子  
 供\$24、24&31日が大人\$58、子供\$36、25日が大  
 人\$42、子供\$26、29&30日が大人\$38、子供\$24  
 (いずれも税・サ別)。予約☎831-4374  
 Traders Hotel 1A Cuscaden Road

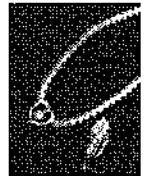
### フォーシーズンズ・ホテル

One-Ninety  
 フォーシーズンズ・ホテル1階の「One-Ninety」では  
 12月24日(日)、クリスマスイブ・ランチ(\$75)と  
 ディナー(\$98)の特別メニューが登場。ブッフェ  
 式ランチ、ヨーロッパ風ディナーをお楽しみみ下  
 さい。(料金は税・サ別)。予約☎831-7250  
 Four Seasons Hotel Singapore 190 Orchard Boulevard

## とくとく情報

### ミキモトパールのC.T. HOO

バルティ読者特別サービス  
 ミキモトパールのC.T. HOOから、バルティ読者に  
 Xmasお正月プロモーションのお知らせ! バル  
 ティ12月号をご持参になると、全商品が何と10%  
 割引に。一生使える価値ある本物パールのアクセ  
 サリヤ、真珠の科学から生まれた化粧品を手  
 に入れるチャンス。また200\$ドル以上購入すると、  
 46\$ドル相当のボールペンが無料プレゼントに。  
 真珠製品・化粧品は、ご主人から奥様への心のこも  
 ったクリスマスプレゼントにも  
 最適です。お誘い合わせの上、  
 タングリン・ショッピング・セ  
 ンターへ是非どうぞ。  
 C.T.HOO  
 #01-22 Tanglin Shopping Centre  
 19 Tanglin Road  
 ☎737-5447 FAX:734-4353



### シャンタール・ブティック

オープニング・セール開催  
 タングリン・ショッピング・センターからオーチャ  
 ードタワーに移転したシャンタール・ブティック  
 が12月31日まで、セールを開催します。イタリアや  
 フランス直輸入のドレスやバッグは、ほとんど一  
 点物ばかり。お気に入りが見つかるかもしれません。  
 Chantal Boutique 400 Orchard Road  
 #03-11 Orchard Towers

## C. T. HOO

- ミキモトパール ●サウスシーパール
- 宝石とジュエリー ●ライシズオーキッド
- ロイヤル・セラランゴール

#01-22 Tanglin Shopping Centre 19 Tanglin Road Singapore 247909

Tel: 7375447, 2359343 Fax: 7344353  
 E-mail: ctahoo@mbx2.singnet.com.sg

## TUMI

OPENING NOW  
 at

伊勢丹スコッツ店 3F / 高島屋 3F

FASHION STREET (S) PTE LTD TEL: 846-2190

ESTHETICA  
 pleasure for the  
 PROFESSIONAL TREATMENT  
 12月のプロモーション

A) ボディスクラブ+ボディマッサージ (1時間30分) \$578  
 B) ボディマッサージ (1時間30分) \$578  
 C) アロマセラピー/スパホワイトニングフェイシャル (1時間) \$555

※上記3コースの中からお選び下さい。  
 ※ご来店の際、この広告をご提示下さい。(要予約)

エステティカ タカシマヤ スパ  
 高島屋フィットネスクラブ(POSBの左隣) 高島屋ショッピングセンター4F  
 Mon-Fri 10am-8.30pm Sat-Sun 10am-6.30pm  
 Tel: 733 7000

シンガポール国際日本語教会  
 International Japanese Church of Singapore

■牧師 加藤 享 ■住所: 7 Kay Poh Road  
 ■Tel: 465-6185 Fax: 465-6471  
 ■礼拝(毎日曜日): 16:00~18:00  
 ■場所: Kay Poh Road Baptist Church

リバーバレーロード ジオンロード  
 River Valley Road と Zion Road との交差点すぐ横です。

E-mail: ijcs@pacific.net.sg  
 ホームページ: <http://home1.pacific.net.sg/~ijcs>

Joyful Singing  
 Christmas

12月25日(月) 5:00 ~ 6:30 p.m.  
 St. Andrew's Choirヘンデル「メサイア」より  
 ラッパズ御ゆかりの聖堂に集って世界のクリスマス・キャロ  
 ルをご一緒に歌い礼拝します。ご家族連れでご来会ください。

会場 St. Andrew's Cathedral  
 MRT City Hall駅 上 大駐車場有

GEOS Language Centre Singapore  
 英会話 ジオス

初心者でも大丈夫!!

2001年度生 受付開始!!

コース ・日常英会話コース ・ビジネス英会話コース ・短期集中コース  
 クラス ・ビジネスマンクラス ・一般社会人クラス ・主婦クラス  
 ・中学生/高校生クラス ・初心者クラス 他

1/2(火) 学校見学会&説明会スタート!

お気軽に日本語で池田までお問い合わせ下さい。  
 (受付:月~土) 10:00~20:00

日本国内400校・海外35校のネットワーク  
 ジオスシンガポール校  
 400 Orchard Road #14-07 Orchard Towers  
 (ヒルトンホテル斜め前)

Orchard Tower 14F  
 GEOS Language Centre Singapore  
 Orchard Road  
 Hiltion Hotel Orchard

734-7556

Ishida Craft Centre イシダクラフトセンター  
 手作り品の楽しみをあなたへ

日本で暮らしたことがあるジュリアンの手芸ショップ。  
 材料をお買い求め頂くと、無料でレッスンが受けられます。

★ニッティング ★ペラナカンシューズ  
 ★かぎ針 ★ビーズバッグ  
 ★タペストリー など

日本人の方に人気の、ビーズで作るクリスマスツリー(制作時間15分)もお教えしております。

営業時間: 11:00~19:00 Tel: 737-3342 #01-04 Tanglin Mall

サンドリーム ペットランド  
 オーチャードにペット関連用品店オープン!

各種ペットフード、お散歩グッズ、トイレ用品、食器 etc...  
 を取り揃えております。(日本製商品多数)

SUNDRAM PET LAND  
 545 Orchard Road #02-24 Far East S.C.  
 (ヒルトンホテル隣)  
 Tel: 224-9944 お問い合わせは加藤まで  
 Fax: 234-3764 営業時間 10:30~20:00



# シンガポールの食材

文・梓 椒子

## その35 柿料理

今回は、11月号に引き続き秋の味覚と薬膳についてお話ししましょう。秋の味覚といえば、栗に続いて柿があります。生柿は秋を象徴する果物として味覚を楽しむことはもちろん、絵画や俳句の題材としても頻りに登場します。また、干し柿の方は秋から初冬にかけての風物詩の役割と、冬の甘味のお菓子の役割を担っています。特に食物の乏しかった一昔前には、貴重な甘味として人々の生活になくてはならないものでした。

漢方では「寒、甘」の分類に属し、酒を飲んだ後に食べると二日酔いにならないとか、柿のヘタを5〜6個腹じて飲むとしゃっくりやゲップが止まると言われています。

柿には肺をうるおしてせきや痰を止めたり、痰を鎮めて口が渇くのを止める作用があるため、口内炎などにもよく、また血圧を下げる作用もあります。ただし、身体を冷やす作用もあるので、老人や病人には与え過ぎないように、とも言われています。

それが干し柿になると「寒」の性質がかわって、冷やす作用が緩和され体力を補養し、胃腸を丈夫にして咯血を止め、のどの状態をよくすると言われています。

このように、私たちが日常的にげなく食べているものの中に薬効を見出し、先人たちは健康管理をしていたわけで、私たちがそういった薬効を知ることによって、日々の食事もまた違った味わいを感じる事ができると思います。

ただし、毎回言うようですが、身体の何かに効くからといって同じものを食べ過ぎないようにお気を付けて下さい。血圧を下げるよう柿ばかり多くたべても、今度はほかの弊害を起すことになりかねません。この点をくれぐれも忘れないようにして下さい。薬膳はあくまでも食材のバランスの上で成り立つものなので、そこから。

柿のくろみ和え  
材料：柿 1個、ほうれん草の切り方、めんつゆ、醤油少々  
A：きんぴらみじん切り、砂糖小さじ1、酒大さじ1、醤油少々  
作り方：①柿は四つ割りにして、よく切りにする。しめじは百づきをとってきつとゆで、水気を切る。ほうれん草は色よくゆで、水にさらして水気を切る。②めんつゆと醤油少々を混ぜておく。  
③すり鉢にきんぴらみじん切りにしたくろみを入れてよくすりつぶし、Aで調味し①と和える。

干し柿粥  
材料：干し柿2〜3個、白米60g  
作り方：干し柿を細かく切り刻んで、はじめから白米に入れて粥を炊く。  
注意：  
\*夏や秋に食べるとよいでしょう。  
\*朝食やお昼時に召上がってください。  
\*胃の冷たい人は食べないこと。  
\*干し柿を食べた時は、カニを食べないこと(冷えるため)。

ところで、干し柿は日本古来のものと儲じている方も多くいると思いますが、実はその故郷は中国の山東省や河南省なのです。それは豆腐についても同じことで、これも日本人は日本が元祖と思いがちですが、多く「エソツ」、中国にも豆腐があるんですか?と驚く方もいます。それでは、あなたの好きは「マーボー豆腐」はこの料理?と尋ねると、そう言われれば、と納得したようなしなやかな反応を受けることがあります。中国には「乾し柿は甘く、その性質は涼である」と書かれています。干し柿には収斂(しゅうれん)作用があり、肺を潤沢にし、血止めなどの効能があるため、昔は肺病、大腸の出血などの疾患によく用いられた。古代には「百果の中の聖」といわれた。ある時は食糧の代替品として使われた記録もあります。というのも干し柿にはたんぱく質、脂肪、糖類、デンプン、多種のビタミン類、ヨード、カルシウム、リンなどが含まれているからです。中でもビタミンCの含有量は、ほかの果物の1〜2倍あるといわれ、干し柿は実に栄養分の豊富な食品なのです。しかし、その性質が涼であるため、老人が食べ過ぎることのないように注意が必要です。

## お肌のひとくちアドバイス

文●佐藤 薫 (マルリー)

Q：毎日のお肌のお手入れの他に、ふだんの食生活で美顔にする方法を何かアドバイスして下さい。

A：フェイシャルトリートメントでは、リンパの流れを良くして美肌をめざす目的で、マッサージはお顔だけでなく肩も行うのが一般的です。その際お客様の肩やお顔が乾燥していますと、スキンケアのアドバイスと共に「毎日水分を充分にとっていますか?」と聞かせていただいています。「水分を充分にとる」は、ビューティシアンが美容学校で学ぶ基本のひとつでもあります。

私たちの身体は、一日に2.5リットルの水分が尿や汗、そして皮膚呼吸による水分の蒸発などにより排泄されていますので、健康を保つために同量の水分を毎日補給する必要があります。だいたいの1リットルの水分を普通の食事からとることが出来ます。少なくとも、残りの1.5リットルを「飲む」のが理想です。

こうして補給された水分は、血液、リンパ液、ひとつひとつの細胞の水分となって、私たちの身体

を潤します。しかし、必要だけの水分が補給されないでいますと、身体はまず血液とリンパ液に水分を送り込み、細胞へ送る分を控えます。ひとつひとつの細胞は、充分な水分を与えられず、萎縮(いしゆく)が始まります。これは老化を意味します。美顔の方面から言いますと、お肌の老化はしみ、しわ、くすみ等となって現れてくるわけです。さらに水分不足になりますと、血液やリンパ液の量にも影響が出て、身体は深刻な脱水状態になります。

水分はやはりブレインな水が良いでしょう。カフェインやアルコールを含む飲物は、身体の中で分解される時水分を必要としますし、ソフトドリンクやフルーツジュースは思いのほか糖分が多いので、カロリーの面で問題があります。また、水が入っていたり冷蔵庫で冷やした水は、血管を委縮させ、熱すぎるお湯は内臓に負担がかかります。常温の水をゴクゴク飲むのが良いようです。

1.5リットルの水と言え、ペットボトル1本分、普通サイズのマグカップで6杯分程度です。皆さんはこの量を多いとお感じですかそれとも少ないですか。水分を控えないければいけない病気でない限りは、身体の代謝を整えるために、水分を充分にとりましょう。みずみずしい身体が、みずみずしいお肌を作ります。また、ダイエット効果が期待できることも付け加えておきます。

**東西旅行社 TTS TRAVEL MANAGEMENT (PTE) LTD**

ツアー	滞在ホテル名	出発日	料金*
バリ島	ニッコーバリリゾート	1月22日~25日、1月24日~27日	\$S1235起
バリ島	シェラトンメヤインダ	1月23日~26日	\$S1365起
ゴールドコースト	レジェンドホテル	1月23日~28日、1月24日~29日	\$S1385起
パース	シェラトンパース	1月23日~27日、1月24日~28日	\$S1385起
モルジブ	パラダイスアイランドリゾート	1月19日~25日	\$S2205起
モルジブ	パラダイスアイランドリゾート	1月22日~27日、1月23日~28日	\$S2515起

\*時期により料金が異なります。詳しくはお問い合わせ下さい。  
クラブメッドほか世界各圏へのパッケージツアーを特別料金にて提供しております。  
190 Middle Road, #03-28 Fortune Centre, Singapore 188979  
Tel : 337-9297 Fax : 337-5513 e-mail : tozai@pacific.net.sg

**ナチュラル Aromatherapy Mary Esthetic Salon**

フェイシャルトリートメント 6回コース、1ヶ月集中コース  
ボディマッサージもどうぞ

各リラクゼーションとともに健康な美肌をあなたに  
お肌の疑問にお答えします

まずはご予約から...

TEL: 738 3736 FAX: 738 8974 営業時間 9:00~18:00 (最終予約日 曜日休み)  
402 Orchard Road #03-15 Delfi Orchard Singapore 238876

**1才からのキッズ英会話** 週1回、\$130~/月  
お母様と一緒にネイティブ教師から英語の音に親しみ、除々に物の名前や簡単な会話を習得していきます。

**主婦の英会話** 週1回、\$130~5回、\$400/月  
講師はネイティブ又は日本人、レベルも初級から上級をご用意しています。月~金 9:30~、11:30~の1回2時間のレッスンを自由に組み合わせて受講できます。ご自分に合ったクラスを無料体験で探してみてください。

**ビジネスマン英会話** 週1回、夜8時~10時 \$200/月  
ビジネスマンを対象とした8人までのグループレッスンです。日常会話に必要な表現から政治経済などのトピックに及んだ英会話までを学ぶことができます。

**中国語会話** プライベートレッスン週1回、\$50~/時  
中国放送大学出身の講師が日本語で基礎からお教え致します。グループレッスンもあります。

\*ティンデルランゲージセンター提供  
12月6日(水)よりFM96.3の英会話講座「鶴笑のほんまかいな英会話」がスタート!  
\*クリスマスプレゼントに最適!  
『あなたが主人公』の手作り絵本、クリスマスブック(サンタさん/スノーマン)の御注文受付中。

**TYNDALE EDUCATION GROUP**  
Tyndale Education Consultants Pte Ltd • Tyndale Language Centre Pte Ltd  
Tyndale Electronics School • International Education Services Pte Ltd  
33 Middle Road, #02-01 P.H. Bldg. Singapore 188942  
最寄MRT駅はブギス又はシティホール(徒歩7~8分)  
TEL: 334 1872 (日本語でどうぞ) FAX: 336 8658  
E-mail: tyndale@singnet.com.sg http://www.tyndale.com.sg

**ティンデルランゲージセンター**

ラッパス MRT  
インターコンチネンタル  
西直 バルコ  
パークプレイス MRT

HISの中国正月特別企画・ブルネイの7つ星ホテルリゾート!

中国正月出発でこのお値段!これはお得!超格安!

**ブルネイ 5日間**  
\$S1,130~  
(子供: \$S480~)

■日程: 2001年1月24日~1月28日(4泊5日)  
■利用航空会社: OIヤルブルネイ航空  
■Empire Hotel and Country Club指定(7つ星)  
■食卓: 朝4 添乗員: なし。現地係員  
■その他料金に含まれるもの:  
■現地での空港~ホテル間往復送迎、季節別追加料金

マンダラ・リバー・クルーズから市内観光まで、多彩なオプションツアーでお楽しみ下さい。もちろん、スキューバダイビングもお楽しみ頂けます。滞在は豪華、充実の7つ星(H)ホテル。今年の旧正月はブルネイで超リッチに過ごしてみませんか?

**モルディブ 6日間** ←←← 残り席あとわずか! お急ぎ下さい!!!

HIS 株式会社 エイチ・アイ・エス TEL: 2241512 FAX: 2247129  
(H.I.S. International Travel Pte Ltd) 250 Tanjong Pagar Road #05-02 St. Andrews Centre Singapore 068541

**引っ越しました!**

TANJONG PAGAR MRT STATION  
INTERNATIONAL PLAZA  
AMARA HOTEL  
T. ANDREWS CENTRE  
HIS  
ANGON ROAD  
JEM TOWERS

ホームページもご利用ください!  
<http://www.his.com.sg>

# 南の国のお医者さん

## 第28回

### 胃がんの早期発見について



# We Love ニッポン

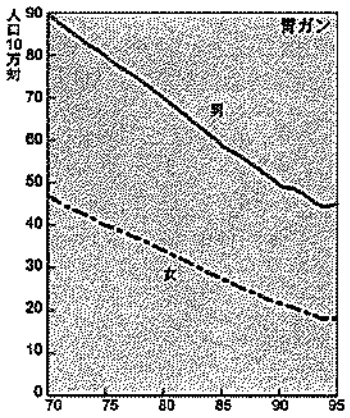
## 第4回



外国人にとって日本といえば、茶道、武道などの伝統文化や日本食のイメージが強いですが、今回は、日本の文化を体験したタマセク・ポリテクニク(理工学)2、3年生4人の登場です。

出演者(敬称略)  
 リオンベン(Poh Leong Peng)：情報技術(1)専攻、趣味は音楽鑑賞、水泳、スケートボード。(写真左端)  
 ティオンクーン(Poh Tong Koon)：情報技術(1)専攻、趣味は音楽鑑賞、水泳、ゲーム、水泳、音楽鑑賞。(写真左から2番目)  
 ホンハン(Lee Hung Han)：ビジネス専攻、趣味は音楽鑑賞と友人を作ること。(写真右から2番目)  
 センフイ(Lin Senhui)：工学専攻、趣味は合気道、格闘技関連の情報収集。(写真右端)

を医師が直接見たり、胃壁の一部をとって(生検)顕微鏡で見ることが出来ます。検査時間は通常10分程度です。検査準備として前日からの絶食などが求められます。ちなみに直接胃の内側を見ることが出来るためエックス線検査よりも内視鏡のほうが確実だと思っている人も多いようですが、必ずしもそうとは限りません。内視鏡では表面上の異常を探すため粘膜の下で発育するがんなどは発見しにくく、そのようなケースはエックス線撮影のほうが発見しやすいこともあります。



最後に次にあげるような胃がんの危険因子のある人は、特に検査を受けることをお勧めします。

- ・40歳以上・男性・家族にがんが多い・アルコールやたばこを多量に常用する人・塩分の多い飲食物が好きの人・焼き魚や燻製品などこげた食べものを良く食べる人・萎縮性胃炎の人

健康に関するご質問がございましたら編集部までFAX(2940948)にてお送りください。

(情報提供: ジャパン グリーン クリニック)

#### ◆ 現状 ◆

「胃がん」はもともと、日本人にたいへん多い病気です。しかし近年では胃がんの死亡率は低下する傾向にあります。(グラフ参照)その理由として胃がんの原因の一つといわれてきた過剰な塩分摂取が、昨今の日本人では食生活の変化に伴い大幅に減少していること、集団健診や人間ドックの普及と検査技術の発達により、がんが早期に発見され治療されることが多くなったことがあげられます。

#### ◆ 早期発見のために ◆

胃がんは進行すれば「胃のもたれや痛み、出血」などの症状が見られるようになりますが、早期にはこうした症状はほとんどありません。早期発見のためには、次のような検査を年に一回、定期的に行うことが大切です。ここでは主な2つの検査を紹介します。

#### 上部消化管造影(エックス線検査)

胃がんの集団健診でもっともよく行われている検査です。バリウムというエックス線を透過しない物質(造影剤)と、胃の中でガスを発生する発泡剤と呼ばれる顆粒のみ、空気とバリウムで胃の中の微妙な凹凸や形態変化を映し出します。検査台の上で身体をいろいろな方向に傾けるようにしなければならぬ以外に苦痛の少ない検査です。内視鏡検査より気軽にできます。検査時間は10-15分です。検査準備として前日からの絶食などが求められます。

#### 胃内視鏡検査

先端にカメラをつけた細い管(内視鏡)を口から胃に入れて胃の内部に変化がないかどうかを観察します。胃の様子

#### ◆ 日本文化体験談 ◆

ティオンクーン：リオンベン君、この前は日本語の先生のお家で日本食作り挑戦して楽しかったね。寿司、お好み焼き、うどんを作ったけど、どれも楽しかった。寿司作って一見簡単そうに見えるのに、かなりの技術が必要なんだね。お好み焼きも、外見は卵オムレツみたいなのに味は全然違う。うどんの麺作りも難しかったな。

リオンベン：まったく、うどんの作り方なんて全然知らなかった。先生の皆さんに教えていただいた。難しさがよくわかった。弟さんが作ってくれたうどんつゆ、おいしかったな。初めて作ったお好み焼きも、ホットプレートを使った調理が楽しかった。難しかった手巻き寿司、自宅でも試してみたよ。一度目は失敗、二度目は：見た目はひどかったけど、味はまあまあだったと思う。



ティオンクーン：家族は何だった？ リオンベン：面白そう。僕は、学校で開かれた裏千家シンガポール支部の皆さんによる裏千家茶道の実演に参加したんだ。父がリヤンコート地下1階で中国茶道の店「留香茶藝」を経営していて、裏千家茶道の心得があり、僕も茶道にとても関心があるから、父から習った中国茶道と日本茶道とを比較できて、貴重な体験だった。茶道といっても、日本と中国とはかなり違う。日本の茶道はとても難しく、ルールが多い。姿勢は優美できれいで、畳の上での正座は膝がメチャ痛かったけど(笑)、日本の茶道では、お茶を点(た)てる人が話してはいけない。中国茶道はOKだよ。茶道具、お茶の味や色も全然違う。お抹茶は最初苦いね。共通なのは、どちらも辛抱強い気持ちが必要なこと。日本の茶道は落ち着いた心でお点前に専心する。奥が深いよ。

リオンベン：ふん、僕は合気道を3年間習っている。合気道を使うのは、他の格闘技と違って人と競うものじゃない。技自体は危険で人を殺すことも可能だけど、合気道精神は人の調和を重んじ他者を気遣うもの。合気道をする人って物腰の柔らかい人が多いんだ。健康にもいいよ。道場に行くとき、先ず創設者の写真にお辞儀をして、練習相手にもお辞儀する。そう、マナーや謙虚な姿勢が大切。シャベリ過ぎもダメ。先生の荷物持ちもする。厳しい世界で始めはビックリ。でも年上や目上の人を敬う気持ちとか、現代は薄れている大切な心が学べる。2カ月前、東京に行ったら朝から晩までみっちり練習してきたばかり。

リオンベン：さきか黙って食べてたけど、ホンハン：面白そう。僕は、学校で開かれた裏千家シンガポール支部の皆さんによる裏千家茶道の実演に参加したんだ。父がリヤンコート地下1階で中国茶道の店「留香茶藝」を経営していて、裏千家茶道の心得があり、僕も茶道にとても関心があるから、父から習った中国茶道と日本茶道とを比較できて、貴重な体験だった。茶道といっても、日本と中国とはかなり違う。日本の茶道はとても難しく、ルールが多い。姿勢は優美できれいで、畳の上での正座は膝がメチャ痛かったけど(笑)、日本の茶道では、お茶を点(た)てる人が話してはいけない。中国茶道はOKだよ。茶道具、お茶の味や色も全然違う。お抹茶は最初苦いね。共通なのは、どちらも辛抱強い気持ちが必要なこと。日本の茶道は落ち着いた心でお点前に専心する。奥が深いよ。

ティオンクーン：えっ、ホント？僕は日本語に興味があった。でも難しいね。他の学校の勉強もきつから、ちょっとストレスフルだけど、日本語の授業は面白い。レジュメも少しは読める。日本語の勉強もきつから、ちょっとストレスフルだけど、日本語の授業は面白い。レジュメも少しは読める。日本語の勉強もきつから、ちょっとストレスフルだけど、日本語の授業は面白い。レジュメも少しは読める。

ティオンクーン：日本のTVを見る限り、日本人ってゲームとかバラエティ番組とか楽しむことが好きみたい。それから、日本って生活水準が高い。サイバス業に対する要求度も高いと思う。バーでバイトした時のこと。教員の日本人ビジネススマンがいて、始めはいい感じだったけど、ドリンクの注文を2回間違えた。2回目は日本人が不機嫌そうにしたので焦っちゃったよ。

リオンベン：そりゃあ、日本人って礼儀正しい印象がある。動作もきちんとしていて、食事中でも背筋をピンと伸ばしているイメージ。ホンハン：日本に行つたことがないからTV番組からしか判断できないけど、：都会に限って言えば、数年暮らししたことのある台湾の都市とちょっと似た感じ。都会の人は自分をさらけださず、他人から自分をガードするよう。センフイ：僕は日本人って思いやりがあると思う。東京でフルーツを買った時、お店の人がかき混ぜてくれた。でも、新宿で見かけたギャルたちはワイルな感じだったな。それから、日本は神社仏閣が多くて、意外に宗教的な一面があると思った。

ティオンクーン：さきか黙って食べてたけど、ホンハン：面白そう。僕は、学校で開かれた裏千家シンガポール支部の皆さんによる裏千家茶道の実演に参加したんだ。父がリヤンコート地下1階で中国茶道の店「留香茶藝」を経営していて、裏千家茶道の心得があり、僕も茶道にとても関心があるから、父から習った中国茶道と日本茶道とを比較できて、貴重な体験だった。茶道といっても、日本と中国とはかなり違う。日本の茶道はとても難しく、ルールが多い。姿勢は優美できれいで、畳の上での正座は膝がメチャ痛かったけど(笑)、日本の茶道では、お茶を点(た)てる人が話してはいけない。中国茶道はOKだよ。茶道具、お茶の味や色も全然違う。お抹茶は最初苦いね。共通なのは、どちらも辛抱強い気持ちが必要なこと。日本の茶道は落ち着いた心でお点前に専心する。奥が深いよ。

ティオンクーン：えっ、ホント？僕は日本語に興味があった。でも難しいね。他の学校の勉強もきつから、ちょっとストレスフルだけど、日本語の授業は面白い。レジュメも少しは読める。日本語の勉強もきつから、ちょっとストレスフルだけど、日本語の授業は面白い。レジュメも少しは読める。日本語の勉強もきつから、ちょっとストレスフルだけど、日本語の授業は面白い。レジュメも少しは読める。

リオンベン：そりゃあ、日本人って礼儀正しい印象がある。動作もきちんとしていて、食事中でも背筋をピンと伸ばしているイメージ。ホンハン：日本に行つたことがないからTV番組からしか判断できないけど、：都会に限って言えば、数年暮らししたことのある台湾の都市とちょっと似た感じ。都会の人は自分をさらけださず、他人から自分をガードするよう。センフイ：僕は日本人って思いやりがあると思う。東京でフルーツを買った時、お店の人がかき混ぜてくれた。でも、新宿で見かけたギャルたちはワイルな感じだったな。それから、日本は神社仏閣が多くて、意外に宗教的な一面があると思った。

Special Thanks to Ms. Mitsuko Yano & Ms. Kaori Kondo, Tamaek Polychronic Language & Communication Division

Special Thanks to Ms. Mitsuko Yano & Ms. Kaori Kondo, Tamaek Polychronic Language & Communication Division

Special Thanks to Ms. Mitsuko Yano & Ms. Kaori Kondo, Tamaek Polychronic Language & Communication Division

### 年末年始中国正月ツア=特集

●パリ島	4日間	1月23日	●チェンマイ	3日間	12月29日
●バンコク	4日間	12月29日, 1月24日	●アンコールワット	4日間	1月23日
●エジプト	6日間	1月21日	●ケアンズ	6日間	1月23日
●パース	5日間	12月30日, 1月23日	●トルコ周遊	8日間	1月20日
●ゴールドコースト	6日間	12月22日, 12月29日, 1月23日	●南アフリカ	6日間	1月23日
●ブーケット	4日間	1月23日, 1月24日	●スペイン	10日間	1月19日
●ミャンマー	3日間	お問い合わせ下さい。	●モルティブ	6日間	1月23日

詳しいお問い合わせは  
**産経旅行SIN**  
 TEL:2226600  
 FAX:2241400  
 E-MAIL: sanketsg@sirnet.com.sg  
 HOMEPAGE:  
 http://www.sg.so-net.com/koukoku/sanket/sankel.html  
 http://www.las.biglobe.ne.jp/sankel  
 東京:03-3562-4001  
 大阪:06-6222-6091

「日々雑感」

花井拳骨

星の上編 第七回 「クリスマス・キャロル」

早いものでもう年末がやってきた。街はクリスマスのライトアップが始まり、四季のないここシンガポールでも否応無しに季節感を覚える今日この頃である。私は数えて今年で5度目の当地クリスマスだが、この国ではいつの間にか歳をとっているものと実感する。

ありがたいことに当地では12月25日は祝日である。宗教関係の祝日のない日本とは対照的にこちらの祝日は殆ど宗教が民族行事と関連しているが、多宗教が同居するこの国では、日本同様キリストの誕生が何故世界最大のイベントとなりうるのか本当の意味で知っている人は少ないだろう。商業主義が先に立ち、デパートでのセールやレストランがメニューを競うのは何処も同じである。この回執筆時には知る由もないが、今号のバルティでも何らかの特集を大きく組んでいることと思う。



サービス業と聞いて、読者の皆さんはどんな職業を想像されるだろうか。JACで取り扱っているサービス業関連の求人には、ホテル、旅行、小売、レストラン業などがある。今年始まって以来、シンガポール経済の回復に伴い、サービス業の求人が顕著に増えている。ホテルや旅行業を希望する求職者数も急増、求人数の3倍以上となっている。人気職種はホテル業、競争率が高く、一つの求人に対し応募者が殺到するケースが多い。日本からだけでなく、他国からのホテル勤務経験者の応募もある。

今と次回、サービス業で活躍中の方を紹介する。今回紹介するのは、現在日本食レストランで活躍中の日本人女性。まだ来星3カ月未満ながら、楽しく頑張ってお仕事をされているとの情報を得、お話をうかがってみた。

て煙突に挟まって死んだ為、クリスマスは大嫌い。とフィービーケイツが言った所に愛に共感を覚えたものだ。クリスマスが嫌いな人をそんなに聞いたこともなく、そのように何年間もマイノリティの側にいたのだが、ある日変化が訪れた。もう16年ほど前になるが、イギリスのミュージシャンが集まって「Do they know us Christmas」という曲を歌ったのを覚えている方も多いと思う。飢餓に苦しむ貧しい子供達はクリスマスを知っているのだろうか？ というチャリティを目的とした活動であった。当たり前なことだが、好き嫌いを語れるというのはその対象がどのようなものであるかを知っているからである。しかしこの、世界中の人々が絶対的常識と疑われないクリスマスすら知らない子供達もいる、という問いかけは当時の私に大変なショックを与えた。クリスマスに参加できる境遇にあるというだけで実はそれは素晴らしい幸福なのだ。とわかり、以来明らかに心境の変化が訪れた。勿論現在私は圧倒的なマジョリティの側に所属している。

読者の皆さんもクリスマスには各家庭や友人、恋人同士等で色々な楽しい企画を持っているものと思う。この身に余る光栄への感謝を忘れる事はない。爽やかなクリスマスになるよう心からお祈り致します。メリークリスマス。

読者の皆さんもクリスマスには各家庭や友人、恋人同士等で色々な楽しい企画を持っているものと思う。この身に余る光栄への感謝を忘れる事はない。爽やかなクリスマスになるよう心からお祈り致します。メリークリスマス。

●海外での就職希望の動機は？

CAさん：3歳から大学入学まで続けていたバレエが、今回の就職に大きく影響していると思うんです。ある意味で、バレエが原点になっていて、バレエの先生は大変厳しいうえ、いつも「趣味でやるなら最初からやるな」とおっしゃっていました。ところが、「いつかプロのバレリーナとして舞台に立つぞ」という熱い思いが、大学入学前くらいから揺らいできて、結局バレエ一筋でやっていたことを断念。大学入学後、「海外へ留学したい」という気持ちで、バレエの師範校の奨励として芽生えてきました。でも留学も思うように実現できず、大学卒業後日本のホテルに就職。20歳になった頃からいつも自分を向上させたい、今まで成し遂げられなかった自分の夢をいつか別の形で実現させたいと考えていました。そんな矢先、当時勤務していたホテルで意向調査があり、自分の希望する仕事ではなかったため、これを機に海外へ出て就職しようと思ったんです。

●日本を飛び出す不安は？

CAさん：多少の不安はありましたが、3年前に一度来星したこともあり、何とかなると思っていました。友人からは、思い切った辞職し海外へ飛び出せることをうらやましがられました。大きな支えはやはり両親でした。心配しながらも、自分のやりたいことなら頑張ってくださいと応援してくれました。だから今は毎日、電子メールで家族に連絡しています。少しでも心配を軽減できたらと思っています。

●レストラン業を選んだ理由？

CAさん：学生時代にアルバイトで経験したホテルでの仕事がきっかけだと思えます。お客様と対面して接客業が自分に適していると感じました。レストラン業も代表的な接客業の一つであること、またかなりきつい仕事の中で経験を積み修行をしたかったからです。

●レストランの仕事で嬉しいこと、困ること？

CAさん：一番嬉しいことはお客様からの「ありがとう」や「ごきげんよう」の言葉です。いろいろな方々にお会いできることも嬉しいですね。ちょっと困ったことは、特にシンガポールの方が来店された時、お客様の要求が予想できないことです。例えば、さしみに酢とか、異常と思われる量のわさび、暖かい水のリクエストなど、なかなかお答えすることができず残念に思います。時間がたてば、慣れてくると思いますが。

●今後の計画と目標は？

CAさん：お店には日本人だけでなく、シンガポール人など様々な国籍のお客様がいらつしやいます。ネットワークをどんどん広げていきたいですね。早く常連の方々を覚えて、適切なサービスを提供できるようにしたいです。また、新しく来店されたお客様が、ただ単に「お料理がおいしいから」だけでなく、「サービスが行き届いているから、Aさんがいるから」と言ってもらえたらうれしい。そういうお客様を一人でも多く増やせるようにしたいですね。慣れれば、同僚のシンガポール人もスタッフをもう少し教育しなければだとも思っています。お料理の配膳が乱雑だったり、笑顔がなかったりなので、いろいろな仕事にチャレンジしていきたい。もう少し自分にゆとりがでてきたら、バレエをシンガポールで始めてみようと思っています。

●大から実行方のあるCAさん、レストランでの仕事を心から楽しんでる様子、思わず「今度、レストランに行ってみよう」という気になされた。言葉使い、礼儀、身だしなみの良さは、17年間のバレエレッスンの賜(たまもの)。今後の彼女の大きな飛躍を期し、心からエールを送りたい。

**JAC Singapore**  
LONDON TOKYO OSAKA SINGAPORE KUALA LUMPUR

- 人材紹介(パーマナント)
- 人材派遣(テンポラリー)
- ビジネスセンター
- 通訳・翻訳

お問い合わせは  
日本語デスク **323-4779**  
渡部・中川・安藤・西内

138 Robinson Rd, #14-10, Hong Leong Centre (S) 068906  
homepage: <http://www.jac.com.sg>

今月の日本人求人情報		12月1日現在
外資系化粧品メーカー (シティエリア)	カウンターセールススタッフ (女性)	給与\$2,500~3,000 ソフト制、ショップでのカウンターセールス、カスタマーサービス出身者歓迎。
ローカルデザイン会社 (イーストエリア)	フリーランスグラフィックデザイナー (男女不問)	経歴に応じてご相談 グラフィックデザイン経験者、広範囲のデザイン有り。
日系商社 (ウエストエリア)	経理 (女性)	給与\$2,000~2,500 簡単な経理の経験者。
日系メーカー (ウエストエリア)	貿易実務 (女性)	給与\$2,500以上 経験不問、顧客への納期調整。
緊急医療アシスタント (シティエリア)	カスタマーコーディネーター (女性)	給与\$2,500以上 ソフト制、英語・電話応対が好きな方。
日系電子機器メーカー (イーストエリア)	総務事務 (女性)	給与\$2,500以上 総務一般事務経験者、運転免許必要。
半導体検査機器メーカー (ウエストエリア)	カスタマーサービス (女性)	給与\$2,500~3,000 電話応対、受注・発注、忍耐力のある方。
日系レストラン (シティエリア)	フロアマネージャー	給与\$2,500~3,000 カスタマーサービス経験者、レストラン業に興味のある方。

**注意!** シンガポール永住権(PR)、ディペンデントパスをお持ちの方でパート、副職などのお仕事をご希望されている方のご登録をお待ちしております。左記電話番号まで、お気軽にご連絡下さい。

**PRGR シーズン到来**

PRGR でゴルフは新しい次元へ。クリスマスシーズン、PRGR からあなたのゴルフは変わります。

**FOR MEN**

銀チタン (タイプ252, No.1, 3, 5)  
DATA アイアン (600モデル, 9本)  
ゴルフバッグ (GG02CB)

**\$1950 (GST Incl)**

**FOR WOMEN**

銀チタン (タイプ240, No.1, 4, 5)  
DATA アイアン (733モデル, 8本)  
ゴルフバッグ (GG02CB)

**\$1800 (GST Incl)**

(12月1日~12月31日迄限定)

驚異のZOOM C. ニー・アン・シティー 5 F に登場

391 Orchard Road, #05-27, Ngee Ann City, Singapore, 238872  
Tel: 738 8802 Fax: 738 2989

# 椰子の実の唄

その十二 小竹 裕一

## 魅惑の島・バリ紀行(最終回)

「バリ人は日本人に似てる!」の巻

バリ人の名前はおもしろい。ナカさんからもらった名刺を見ると、「イ・ワヤン・ナカ」と太字で書いてあった。いちばん最初の「イ」は男性を意味し、女性の場合は「ニ」をつけるという。

なぜ「イ」と「ニ」の区別を必要とするかといえば、バリ人の8〜9割を占めるスードラ(庶民)階級の人では、男女にかかわらず、第一子が「ワヤン」、第二子が「マデ」、第三子が「ニョマン」、第四子が「グトウツ」という名前をつけることになっていて、ただ「ワヤン」だけでは長男のワヤンか、長女のワヤンかわからないからだ。

こうした男女をハッキリ分けない呼称法は、インドネシア語で兄も姉も「カカツ」といい、弟と妹を共に「アディツ」と呼んでいることにも通じているのだらう。

第五番目に生まれた子供はどうなるかといえば、これが再び「ワヤン」へもどり、第六子は「マデ」となる。こうなると、バリの人混みに石を投げるとかならずワヤンさんか

マデさんに当たるといったふうで、もうひとつ個人を特定する名前「ナカ」とか「ジマツト」とかをつけているわけである。

ちなみに、バリ人も他のインドネシア人やマレー人と同様、日本人の「佐藤や鈴木」に相当する苗字はもっていない。

さて、バリ人のどかな農村に住むナカさんの暮らしは、現代日本人にとって文字通り別世界の趣きがある。

ナカさんはふだん、朝は家の前の田んぼに出て、農作業をする。二期作ができる土地柄なので、奥さんや妹さんと共に年中のら仕事に汗を流す。

昼食のあと、ナカさんはひとり自宅内のアトリエに入り、一心に絵を描く。絵は「バトウアン様式」という典型的なバリ絵画で、画面をいろいろな事物で隙間なく埋めつくすように描き込んでいく。独特なもの。わたしは代表作を何枚か覗かせてもらったが、どれもバリ

の宇宙を感じさせるような作品だった。これらの作品は、村のギャラリーにおいて、外国から来た観光客などに売られる。日が落ちて、涼しい風が吹きはじめると、ナカさんはバイクに乗ってマデ・ジマツトさんの家におもむく。ジマツトさんはバリを代表する舞踏家のひとり、村(バトウアン)の歌舞団「バンティ・プサカ・ブダヤ」を率いている。この大先輩について、毎夜バリ舞踏の稽古に励むナカさんは、英語が達者なこともあって、歌舞団の代表世話人といった役を務めることになったようだ。

ナカさんのアレンジで、このバトウアン村の歌舞団はおととし1998年の夏にはイタリア、デンマーク、ポーランドを巡る45日間のヨーロッパ公演を行ない、各地で好評を博したという。

こうしたナカさんの話をきいたあと、いとまごいして門を出たわたしは、眼前に広がる青々とした田園を眺めながら、(ひろい世界には、こういうステキな人生もあるんだナ)とひとりごとをこぼした。



# Mrs. COCO. トレンド・その12 ウオツチャー

シンガポールで楽しく乾杯!

シンガポールに赴任した日本人は、たいがいこうぼやきます。「この食べ物おいしい、シンガポールと一緒だ、グルメスホットを梯子して、これこそ楽しめよ、ね。でもなんか物足りないんだ、彼等は飲まないから...」

そう、会社のフランクシジョン、家族会、結婚式、いろいろあるけど食べるばかりで二次会、三次会と飲み歩く習慣がないからつまらない、と苦言を呈する。はいえ、シンガポールでも若い世代はけっこうワイイルドで、男の子も女の子もなにかいけるんです。これが、ナイトスポットだっておもしろいところが増えたり、穴場的なバーが知らないうちに流行っていたりします。ア

ンカービールが、せいぜいワイイルドで、しよと思われがちです。日本酒だって、ウイスキーだって、カクテルだって、どんどんトライしているんです。しかも、シンガポールは新入生や新入社員の時無理やり飲ま



された昔の経験なんてないから、皆かまえることなく気軽に、強いか弱いかなんてこだわらず、実にハッピーに飲んでいるのです。忘年会、クリスマスパーティーなどが続くこのシーズン、おいしいお酒を楽しく飲みましょう。

クリスマスは「アブソリュート」でチアーズ! リカーショップに行かなくても、最近はお酒の種類が増えてきました。ワインセラーも次々とオープンして、今や世界中のワインが飲めるようになった。新しいカクテルもいろいろ発明されているみたいだし、ね。ところで酒飲みの私ココは、ウオツカバースのカクテルが好きな気が入る。海外に出かけたから、免税店ですかさずウオツカを買って、夕飯のおかずを作りながら、合間にウオツカとサイダーやフルーツジュースなんかを混ぜて怪しげなカクテルを飲む、というキッチンドランカーなんです。(自慢することではありませんが)。

それと先日、アブソリュート・ウオツカから招待状が来た時には、ほかの予定はさておいてランチオンに出かけ、そのあとのカクテルパーティーにもしつかり参加してきまされた。シンガポールでは滅多に見られないエキセントリックなパーティーで、夜はもちろんアブソリュート・ウオツカの飲み放題。これはアブソリュートのウオツカをベースに、トロピカルフルーツを混ぜたローズレッドのドリンクです。ラッフルズ・ホテルのパーティーが考案したというかの有名なシンガポール・スリングに似たカクテルですが、もう

ちよつと甘味を抑えた感じ、かな。ウオツカというところ、ロシアのお酒と思われがちですが、アブソリュート・ウオツカはスイーデン生まれです。パーティには、スウェーデンから空輸された巨大な氷の塊で造られたカウスターにすらりとウオツカが注がれ、氷のグラスに注がれたカクテルをぐいぐい飲み干す酔っぱらいで大いに盛り上がりました。

小さいグラスで飲み比べ。話しは突然日本へ。実は少し前日本に一時帰国したおり、酒飲みの友人と久しぶりに飲みに出かけた。以前は外国人が多い酒場タワインバーとか、ギョーカイ人が集まるようなちよつと危ない感じのバーなんかは、今ではほとんど閉店した。カクテルの土佐造りや九絵という魚の空揚げなんかを、日本酒で乾杯。それも四国の方の地酒を数種類注ぎ、それぞれ冷や、常温、お燗と用意して、いただき、ちびちびと飲み比べる、という趣向です。

友人は駅弁の取材で忙しい編集者だから食べ物とお酒にうるさく、しかも取材の習慣からこういう注文をするのだな、と勝手に思っていました。しかし彼女いわく、「今こうやって、地方の地酒をいろいろ試すのが流行っているよ、日本酒と焼酎が見直されているしね」。

なるほど、日本はイタメシもフレンドリーな雰囲気も、ワインも流行っている。大人は日本酒に帰って来ているので、お洒落に飲めると、それに小瓶や小さいグラスで飲み比べ、というのも、こだわりの強い日本人が好むような趣向だ。そんなことを思いながらシンガポールに戻ると、若いシンガポール人の友人が「シンガポールは、若

ところ、ナカさんの娘さんが頭上にて運んだガボガンも、それが日常のそこかしこで見られる。そもそも「バリ」という言葉自体、「お供え物の多い島」という意味だともいわれる。

バリのお供え物では、主婦が毎日のようにお供え物をつくり、神様や祖先の霊に捧げるのが重要な仕事になっている。娘がいれば、お供え物作りのノウハウを伝授するのが最優先の家庭教育だ。とにかく、いろいろなお供え物にかかるお金が、毎日の家計費の2〜3割にもなるというから驚きだ。

こうしたバリを特徴づけるお供え物のなかで、わたしがとくに目を引かれたのが、「チャナン」とよばれる小さくてかわいらしいお供え物だ。これは、ヤシの葉でつくった一辺10センチぐらいの四角い「花皿」の上に、色彩やかな花びらと葉っぱをきれいにアレンジして、毎朝家の前や庭に置く。花皿の隅にたきたたてのご飯を少しそえる家庭もある。

この日にとり取り替えられるチャナンを、最初はつきりヒンズーの神様へのお供え物と思っていた。わたしが、バリの人たちにいるいろくうちに、そうではないことがわかった。つまり、これは悪霊に供えられたもので、悪霊が悪さをした家族に病気を事故などの厄災をもたらさないようにしているのだという。

「そうか、バリ人は悪霊の存在を信じ、それを恐れているのか...」この「発見」をきっかけに、バリ人の信仰や文化を改めて考え直してみよう。どうもバリ人にとっての

「こたけ(ゆうち)」はシンガポール20年のエッセイスト。著書に『シンガポールはおもしろい』『変貌するシンガポール』『地球歩きはおもしろい』『ばらだいたし? シンガポール』(いずれも勁草書房)などがあります。

**プロ家庭教師センター**  
**SUPER MEDIA S'PORE PTE LTD**  
<http://supermedia.press.ne.jp>  
 ひどりひどりのエリート教育  
**超難関 大学合格**  
 東京大学(文二).....\*アメリカンから  
 東洋大学(哲学).....\*シンガポール編から  
 上智大学(経済).....\*オーバースーズから  
 カリフォルニア州立大学(芸術).....\*ISSから

**Aromatherapy | Reflexology**  
 HEALING GARDENS  
 29 SCOTTS ROAD  
 ツボ療法を併用した本格的なイギリス式アロマセラピー/リフレクソロジー  
 ストレス解消、慢性的肩こり、腰痛、神経痛、偏頭痛、PMS  
 などの治療及び体のバランスを取り戻す効果が期待  
 詳しいお問い合わせ、ご予約は 733-3507 まで

可愛いペットをお探しに  
**Pet Symphony**  
**ペットシンフォニー**  
 子犬・子猫・小動物の販売・ペットの輸出入代行  
 ペットフード、用品のお届け、ペット輸送、ペットお預かり  
 トリミングサービス・ペットホテル・ペットに関する無料相談  
 Liang Court 177 River Valley Road #02-38/40 (リャンコート大丸2階)  
 TEL: 3377667 FAX: 3371425  
 10 Jalan Kurus Singapore 57726 (ここの店舗では子犬や子猫をごらんになれます)  
 TEL: 5522914 FAX: 5522665

毎日の生活に  
 少々お疲れの方へ。  
**ANEW**  
 BEAUTE SALON  
 FACE BODY FOOT SPA  
**フェイスケア** **ボディケア**  
 コラーゲンエステ ボディマッサージ  
 漢方エステ ボディスクラブ  
 シニエエステ ボディパック etc  
**足ツボ・氣功マッサージ**  
 大好評パッケージ  
 足ツボ・ボディ・フェイス  
 105分 \$195  
 ◆お客様の80%は日本人の方ですので、安心してご利用下さい。(日本語スタッフ配属)  
 マリーナスクエア店 TEL:3334420(予約制) FAX:3334421  
 営業時間:10AM-9PM (日曜日も営業)  
 6, Raffles Boulevard, #03-206/208/233 Marina Square

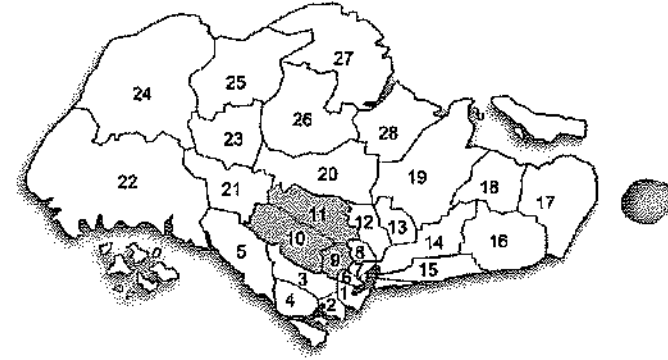


## ●賃貸

地区	物件名	部屋数	sq Ft	家賃
D03	ジ アンカレッジ	3	1421	S\$ 4,300
D03	エメラルドパーク	3	1200	S\$ 3,500
D05	カベンディッシュパーク	3	1270	S\$ 4,200
D05	ドーバーパークビュー	3	1250	S\$ 3,900
D07	バーリントンスクエア	2	936	S\$ 3,800
D07	ザ ベンクレーン(新築)	3	980	S\$ 4,300
D09	ザ リゲリア	3	1250	S\$ 3,800
D09	アスペンハイツ	2	1130	S\$ 4,000
D09	ザ クレアレメント(新築)	3	957	S\$ 3,800
D09	ザ キーサイド	3	1356	S\$ 4,200
D09	キム ヤム ハイイツ(新築)	3	1227	S\$ 3,800
D09	ミラージュタワー	2	958	S\$ 3,100
D09	7 クレイモア ロード	3	1302	S\$ 4,700
D09	ザ リゲリア	3	1300	S\$ 4,000
D09	アドモアポイント	3	2000	S\$ 5,000
D09	スプリンググローブ	2	1012	S\$ 4,500
D09	ティアラ	3	1300	S\$ 4,300
D10	パレーパーク	3	1356	S\$ 5,000
D10	タングリンドリーゼンシー	3	1109	S\$ 3,500
D11	ポートフィノ(新築)	2	900	S\$ 3,800
D11	ギルステッドビュー	2	950	S\$ 2,500
D15	イーストビュー(新築)	2	883	S\$ 2,800
D15	ザ マクナ	3	1163	S\$ 3,600
D16	ラグナグリーン	3	1300	S\$ 3,000
D16	ランドベイ	2	1000	S\$ 2,200
D16	ピラマリナ	3	1249	S\$ 3,600
D16	パブルベイヒルコンド	2	900	S\$ 2,800
D22	パークオアシス	3	1378	S\$ 3,600

- D3** オーチャード、セントンウェイや、日本人学校へのアクセス中間地点。
- D5** 日本人学校(クレメンティ校、中学、暹羅高校)に近く、お子様のいらっしゃるご家族に最適。
- D9** ショッピングの中心街、オーチャード・エリアで買い物に便利。塾に通うお子様のいらっしゃるご家族に最適。
- D10** オーチャードの北西に位置する緑の多いエリア。オーチャードと日本人学校の中間地点でもあります。

### シンガポール住宅エリアマップ



- D11** 中心部に近いが閑静な佇まい。オーチャードまでの交通の便もよい。
- D14,15,16** イーストコーストエリア。日本人学校(チャンギ校)に近く、海の眺めがとても美しい。
- D21,23** ジュロン方面へ通勤する方に便利。ウッドランドへも近いエリア。
- D28** 緑に囲まれた環境。アン・モ・キオ方面に通勤される方に便利。

オフィス、店舗、倉庫等の賃貸、売買も承ります。日本人スタッフまでお問い合わせ下さい。



シンガポール政府公認不動産仲介業者

シンガポールでの快適なお住まいは

**賃貸** 住宅 ニュース の海外ネットワーク店

フリックエステートにお任せ下さい。

— お問い合わせは —  
 惣田(Ms)・栗原(Ms)・宮下(Mr)・  
 近田(Ms)・山本(Mr)・服部(Ms)まで

**TEL : 225-0733**

**FAX : 225-0722**

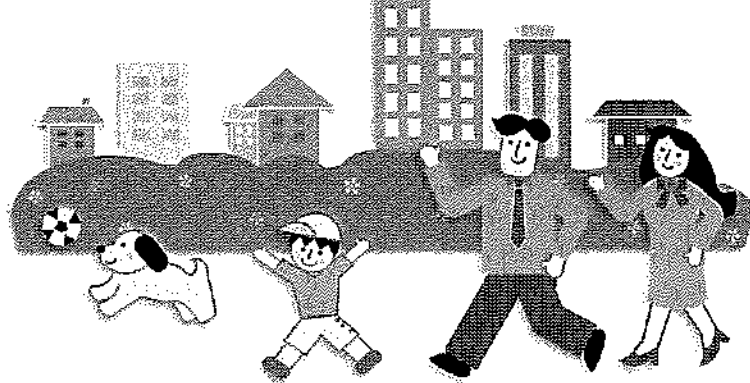
**FLIC ESTATE & MARKETING SERVICES PTE LTD**

10 Anson Road #26-05 International Plaza Singapore 079903  
 http://www.flic.com.sg E-mail: flicest@mbox2.singnet.com.sg



http://www.abchintai.com/

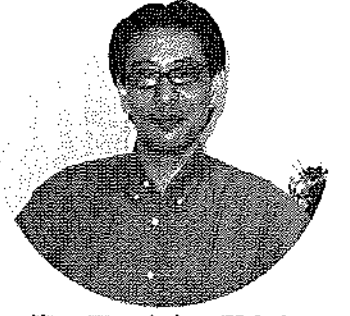
アパート・オフィス・土地・店舗・倉庫等の賃貸/売買・物件管理



※日本へ御帰国の際もぜひ賃貸ネットワークを御利用下さい。また、引っ越しなどの挨拶状の印刷も承っております。

寺島氏：真珠の地元小売店への御売です。我が社の海外拠点はタイ、台湾、シンガポール、ニューヨークです。日本国内では真珠、ダイヤモンド、カラストーンが三本柱。養殖場から工場まであり、加工製品も取り扱っていますが、海外では現地小売店への材料卸しが専門です。真珠は日本人にとっても人気がある。

日本が世界に誇るジュエリー、真珠。最近では、正装に合うゴージャスなものからカジュアル系まで、様々なパール製品が出回っています。真珠ファンのパールディレッタも多いため、今回は真珠のプロ、東京真珠のシンガポール駐在員、寺島潤さんの登場です。



第11回 寺島 潤さん  
【東京真珠シンガポール勤務】

# おじやまします!

寺島氏：4年前の赴任当初は、毎日出てくるとは、僕は営業だから、毎日出てくるとは、おまけに汗かきなので、もうドットと汗だくの世界(笑)。始めの一年はちよつときつかったですね。でも、シンガポール人から「たくさん水を飲め」とか「バテないよう、ちゃん」と

寺島氏：父が貿易関係の仕事をしていて、海外のバイヤーとのつき合いが多かったです。日本のお土産として真珠製品のアクセサリーが多く、東京真珠本社の経営する小売店に外国のお客様とよく行き来しました。だんだん店の方と親しくなると、ちよつど就職活動時期に求人があったので、入社しました。まあ、ご縁があったんですね。入社するまで、業界のことは全く知りませんでした。

寺島氏：父が貿易関係の仕事をしていて、海外のバイヤーとのつき合いが多かったです。日本のお土産として真珠製品のアクセサリーが多く、東京真珠本社の経営する小売店に外国のお客様とよく行き来しました。だんだん店の方と親しくなると、ちよつど就職活動時期に求人があったので、入社しました。まあ、ご縁があったんですね。入社するまで、業界のことは全く知りませんでした。

顧客には日本人やヨーロッパ人、インド人、マレーシア人もいらつしやいます。多くは中国系、中国系の方で、どちらかと言えは用心深いと言おうか、警戒心が強

寺島氏：シンガポール部門の立ち上げを手がけたので、全く無からの出発。始めは厳しかったですね。言葉の問題はありませんでしたが、日本人とシンガポール人では考え方が違う。日本人って、「義理人情」があるじゃないですか。営業マンが毎日足を運べば、「ウチも兼ねてくれないけど、いつか来てから、たまには注文してあげようか」とか「みたいな。シンガポールはあり得ないです、こんなこと。ここでは商品揃えがポイント。毎日営業する中で、「ここではどんな商品が必要とされているのか」を探り、ニーズに合った商品を揃えるよう心がけています。

寺島氏：シンガポール部門の立ち上げを手がけたので、全く無からの出発。始めは厳しかったですね。言葉の問題はありませんでしたが、日本人とシンガポール人では考え方が違う。日本人って、「義理人情」があるじゃないですか。営業マンが毎日足を運べば、「ウチも兼ねてくれないけど、いつか来てから、たまには注文してあげようか」とか「みたいな。シンガポールはあり得ないです、こんなこと。ここでは商品揃えがポイント。毎日営業する中で、「ここではどんな商品が必要とされているのか」を探り、ニーズに合った商品を揃えるよう心がけています。

何せゼロからのスタートでしたので、取り引きも最初は信じていない。時間や経理面のルーズさを感じることもありました。幸いビジネス上のトラブルは一度もありません。日本の会社ですからそれなりのルールはありますが、海外でビジネスをする以上ある程度現地のスタイルに従わざるを得ないと思います。

将来はシンガポール部門を拡充させて、社名入りの大きな看板をバトンと出せるぐらいになりたいですね(笑)。

「面白くてとても感じの良い方です」との推薦者の言葉通り、インタビューは和やかムードに。外資系企業でも打ちとけられる、柔軟な思考をお持ちの方だと感じました。真珠のお手入れアドバイザーは、「真珠製品を使用後は、ティッシュユカ柔らかい布で表面についた汗や汚れを拭き取って。その後柔らかい布やケースに入れて、高温すぎない引き出しなどで保管を。ネックレスは、半年が一年毎に糸を新しく替えてお使い下さい」。

## 健康と美肌には 足裏マッサージが一番!

健康：身体の中から有毒物質や老廃物を追い出し、体内機能を強化して病気にかりにくくします。  
 美肌：血行を良くし新陳代謝が活発になることにより、若々しく美しい肌を保てます。

日本、香港、インドネシアにもフアンの多いMR.TAN(タン)を始め、トレーニングを積んだエキスパートがマッサージをさせていただきます。

◆フットマッサージ	45分	S\$26
*MR.TANが担当する場合 S\$30		
◆全身マッサージ	45分	S\$40
◆ねんざトリートメント		S\$20
◆ひざトリートメント		S\$6

**Yilong Foot Therapy Centre**

220 Orchard Road #02-11B Midpoint Orchard  
 Singapore 238852  
 営業時間: 1:00am-9:30pm

TEL: 737-2809  
 FAX: 737-2790  
 (ご予約ください)

10%  
ディスタント



Topics!

### 最新技術の男女永久脱毛 「ヘアアウェイ」で快適体験!

「脱毛に関心はあるけれど、技術や料金が心配……」という方、意外と多いのでは。実はパーティ編集部スタッフも、「脱毛に関心アリ、でもちょっとコワイ」派。ところが、日本で今大人気の「レーザー光線照射」を利用した効果的脱毛法がシンガポールにもあると聞き、編集部員T子(勇気ある実験台!)が果敢に挑戦! (勇気ある実験台!) さっそくT子の体験レポートをご紹介します。

目指したのは、オーチャードのデルファイ・オーチャード4階にある「ヘアアウェイ」。まずは電話予約して無料診察相談(コンサルテーション)へ。ここでは、脱毛施術は医師、診察相談は英国で専門教育を受けた英国の有資格者がそれぞれ担当。柄にもなくシャイな私は、相談は女性スタッフにお願ひしました(男性スタッフもいます)。始めにレーザー光線照射を使った脱毛法の詳しい説明や注意点をよく聞いて、スキントップをチェック。脱毛原理を簡単に言ってみれば、レーザー光線照射により毛の中に含まれる色素(熱を発生する性質あり)が反応し、皮膚下にある毛根の中で高熱が発生、毛根の細胞を破壊し、育毛を永久に不可能にするというワケ。永久というのがミソ。4回、完了システムで、

「万が一5回以上施術が必要になったら2年間無料で施術。ウチのはホンモノの永久脱毛で保証付きです」と言われ安心。私は



**Hair Away**  
402 Orchard Road #04-06 The Delfi Orchard  
☎734-4155 FAX: 734-4255  
営業時間: 月~土10:00~18:00 (診察相談、要予約)  
10:00~19:00 (施術、要予約)  
日 10:00~16:00 (予約施術のみ)  
脱毛施術料: 1回\$500~2,000  
所要施術時間: 1回10分~1時間 (部位により)  
施術は平均4~6週間に1回

英語にあまり自信がないのですが、日本語の説明書が用意されていたし、スタッフが丁寧に説明、質問に答えてくれたのでパツチリ理解。この脱毛法は豊富な経験と確かな技術を要する、かなり複雑なものらしい。でも、スタッフが感じ良くすっきりリラックス。フレンドリーながらも、いかにもプロ集団という雰囲気もマル。パツチテストを無事終え、いよいよ初回に挑戦。脱毛施術は最新機械で肌を冷やしてから。あれっ? アリにちよっと刺されたような感じがしただけで、痛みも熱さもなし。所要時間はわずか約15分(個人差あり)。施術直後は赤味が残りましたが、翌日はスッキリ! 10日後くらいからお肌がスベスベにも! 2回目は4週間後の予定で、早くも楽しみ。私は合計4カ月で完了できそう(個人差あり)。完了時にはパツチリ縮んだ乙女に変身するぞ!! (でも顔は同じでしょう、トホホ。)行く前は正直言っちゃって迷ったけど、思い切ってトライして大正解。自分へのクリスマスプレゼントのつもり。これで永久にムダ毛の処理に悩まされなくてすむと思えば、高くありません。日本よりもずっとお得だと思います。脱毛をお考えの方に自信を持っておすすめ。もちろん男性もOKですよ。

## ‘ムダ’な事で自信をなくしていませんか?



ムダ毛は誰だって気になるもの。特に常夏の国シンガポールではなおさら。「ヘアアウェイ」がこの悩みを解決いたします。「ヘアアウェイ」ではアジアで最新の技術とハイテク機器を使用し、男女問わずムダ毛をレーザーで安全かつ効率よく永久脱毛いたします。この脱毛処理には専門の知識と長年の経験を持ったスペシャリストがあたりますので、どのようなお肌の方も安心してお試しになれます。特筆すべきはお手頃な料金設定とスピーディな処理。脱毛なら「ヘアアウェイ」にお任せ下さい。

アメリカのFDA(米国医薬品局)認可の脱毛法ですので、どのようなお肌の方にもお試しください。

**HAIR Away**  
Hair Removal Specialist  
for women & men

お気軽にお電話下さい。 **Tel:7344155**

402 ORCHARD ROAD, THE DELFI ORCHARD, #04-06  
<http://www.hairaway.com.sg>

# パーティ 12

## 編集後記

ついに12月。今月は、とっておきのレストラン特集を組んでみました。ご利用下さいネ。皆様にとり、今年はどうな年でしたか。パーティ編集部にとっては、「皆様あつてのパーティ」を強く実感した1年でした。というのも、取材先で「読者の方から評判を聞きました」と言われたり、「パーティの反響はスゴイ!」と広告掲載をお申し込みいただく機会が増えたからです。直接感謝の気持ちをお伝えできず残念ですが、パーティをご支援下さる読者の皆様に、この場をお借りして心からお礼申し上げます。今年もご愛読いただき、有難うございました。来年もよろしくご声援の程、お願い致します! 皆様、どうぞよいお年をお迎え下さい。ではまた1月号でお会いしましょう。



Publisher Parti Pte Ltd  
Chief Editor P-ko  
Editors Akiko, Yasuyoshi  
Designer Asa  
Printer KHL Printing Co., Pte Ltd

## PARTI Pte., Ltd.

11A Jalan Pinang, Singapore 199143

**FAX: 2940948**

※パーティ社ではメーリングリストの販売は致しておりませんが、弊社の事業としてこのリストを利用したDMサービスを行っております。

新規申し込み、住所変更、定期購読停止などをご希望の方は下記に必要事項をご記入の上、FAXもしくは郵便にて編集部までお送りください。尚、事務処理の都合上、登録からお手元に届くまで最長6週間かかります。予めご了承ください。

## PARTI 編集部 行き FAX: 2940948

以下のように連絡します。(※いずれかに☑を記入の上、必要事項をもしもご記入ください。)

新規無料定期送付希望  送付停止  投書  
I would like to subscribe for Parti I wish to cancel my subscribe My comments on Parti  
 住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)  
My Address has changed to:

氏名 (Mr/Ms) First Name \_\_\_\_\_ Family Name \_\_\_\_\_  
現住所 Address \_\_\_\_\_  
郵便番号 Postal Code \_\_\_\_\_  
TEL \_\_\_\_\_ FAX \_\_\_\_\_  
旧住所 Old Address \_\_\_\_\_  
旧郵便番号 Old Postal Code \_\_\_\_\_  
登録コード Personal Code \_\_\_\_\_

パーティへのご意見・ご感想をご記入ください

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

広告・デザイン・翻訳・印刷



シンガポールで JSP(Pte)Ltd.  
11A Jalan Pinang, Singapore 199143  
10周年 TEL: 2918031 FAX: 2919589

日本人スタッフまでどうぞお気軽にお問い合わせ下さい。

●シンガポールに來られたばかりの方や国外のお友達にも『パーティ』をお勧めください。『パーティ』はシンガポール国内はご自宅へ無料送付いたします。丸善書店、紀伊國屋書店でも取り扱っておりますが、数に限りがありますので、無料送付をご利用ください。  
●バックナンバーをご希望の方は、1部につき発送手数料としてS\$1.00分の切手を同封の上、『パーティ編集部』まで、ご送付ください。※切手は1枚S\$2.00以下でお願いいたします。  
●シンガポール国外への発送は1部につき送料+手数料S\$5.00です。定期購読ご希望の方は、購読開始月をご記名の上、国際郵便為替または上記同様シンガポール切手を同封し、『パーティ編集部』までご送付ください。